GLUE-IN ANCHORS

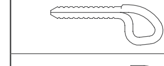
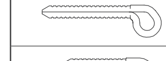
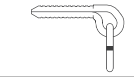
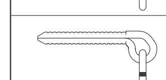
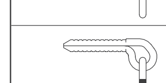
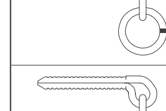
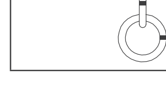
EN Glue-in anchors
IT Ancoraggi resinati
FR Ancrages à coller
DE Klebehaken
ES Anclajes resinados
PT Ancoragens resinadas
SE Impregnerade förankringar
FI Hartsikäsitellyt ankkurit
NO Forankring med harpiks
DK Harpiks ankre
NL Harsverankeringen
SK Lepené borháky
RO Ancore chimice
CZ Živicové kotvy
PL Kotwy żywicowane

MADE IN EUROPE
EN 795:1996
EN 959:2007

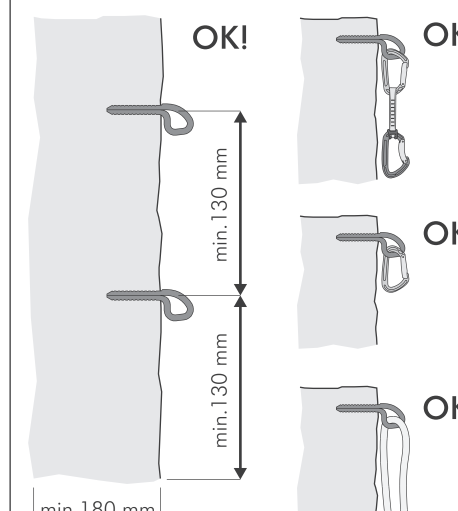
IST13-4A150CT Rev.0 03/14

climbing technology
by Aludesign S.p.A. via Torchio 22
I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
Central tel: +39 035 78 35 95
Central fax: +39 035 78 23 39
www.climbingtechnology.com

1 TECHNICAL DATA

MODELS		STANDARDS	WEIGHT	Ø (Fig. 3.1)	L (Fig. 3.1)	XX (Fig. 3.6)	YY (Fig. 3.7)	UIAA
	4A154	EN 959:2007 EN 795:1996	192 g	16 mm	110 mm	50 kN	50 kN	•
	4A152	EN 959:2007 EN 795:1996	98 g	14 mm	80 mm	20 kN	30 kN	•
	4A151	EN 959:2007	117 g	14 mm	110 mm	20 kN	30 kN	
	4A150A	EN 959:2007	155 g	14 mm	80 mm	20 kN	30 kN	•
	4A151A	EN 959:2007	177 g	14 mm	110 mm	20 kN	30 kN	•
	4A150B	EN 959:2007	215 g	14 mm	80 mm	20 kN	30 kN	•
	4A151B	EN 959:2007	237 g	14 mm	110 mm	20 kN	30 kN	•

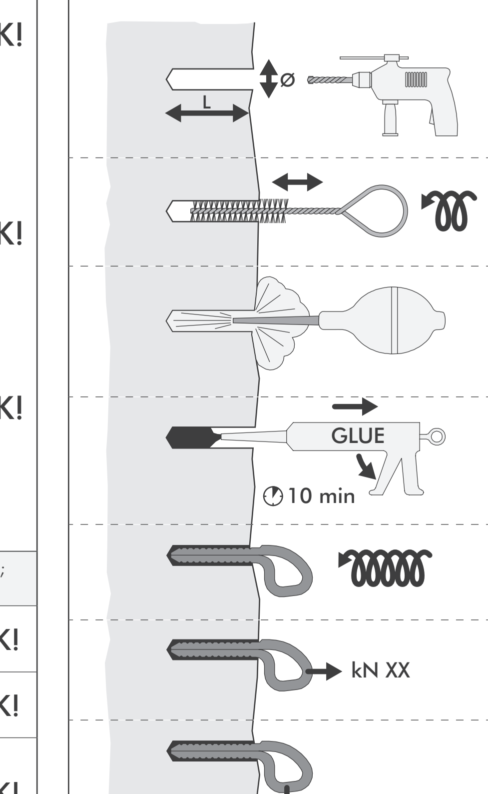
2 INSTRUCTIONS FOR USE



Rock; Roccia; Rocher; Fels; Roca; Rocha; Sten; Kallio; Fjell; Sten; Rots; Skala; Piatră; Skála; Kamien.

Granit; Granito; Granite; Granit; Granito; Granito; Granit; Graniitti; Granitt; Granit; Graniet; Žula; Granit; Žula; Granit.	OK!
Limestone; Calcare; Calcaire; Kalk; Calcáreo; Calcário; Kalksten; kalkkikivi; Kalkstein; Kalksten; Kalksteen; Vápenec; Calcar; Vápenec; Wapien.	OK!
Soft limestone; Calcare tenero; Calcaire tendre; Weicher kalk; Calcáreo blando; Calcário Macio; Mjuk kalksten; Pehmeä kalkkikivi; Myk kalkstein; Mjuk kalksten; Zacht kalksteen; Mäkký vápenec; Calcar moale; Měkký vápenec; Miekki wapien.	OK!

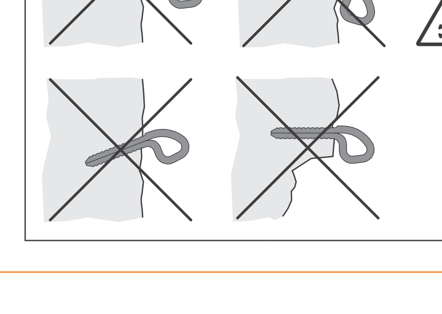
3 INSTALLATION



Glue; Colla; Colle; Klebe; Cola; Cola; Lijm; Liima; Lim; Lim; Harsverankeringen; Lepidlo; Adeziv; Lepidlo; Klei
FIS VS

°C	⏱
0°	6 h
+5°	3 h
+10°	2 h
+20°	1 h
+30°	30 min
+40°	25 min

4 WARNINGS



A DEVICE IDENTIFICATION SHEET

(A) Trademark.	
(B) Manufacturer.	Aludesign S.p.A. Via Torchio 22, 24034 Cisano B.sco (BG) ITALY. climbingtechnology.com
(C) Product (type, model, code)	Glue-in anchors ☐ 4A154 ☐ 4A151A ☐ 4A152 ☐ 4A150B ☐ 4A151 ☐ 4A151B ☐ 4A150A
(D) User (company, name and address)	
(E) Serial number / batch	
(F) Year of manufacture (last two figures of batch number)	
(G) Purchase date.	
(H) Date of first use.	
(I) Expiry date.	
(L) Reference standards.	☐ EN 795:1996 ☐ EN 959:2007
(M) Test made by	apave SUDEUROPE SAS NOTIFIED BODY "0082" 8, rue Jean-Jacques Vernazza Z.A.C. Saumaty-Séon CS 60193 13322 MARSEILLE CEDEX 16 FRANCE

B DEVICE PERIODIC CHECK SHEET

No.	(O) Date.	(P) Reason for check.	(Q) Name and signature of the person responsible for checking.	(R) Notes (defects found, repairs performed or other relevant information)	(S) Check results.	(T) Date of next check.
1		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device suitable for use. ☐ Device not suitable for use. ☐ Device to be checked.	
2		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device suitable for use. ☐ Device not suitable for use. ☐ Device to be checked.	
3		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device suitable for use. ☐ Device not suitable for use. ☐ Device to be checked.	
4		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device suitable for use. ☐ Device not suitable for use. ☐ Device to be checked.	
5		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device suitable for use. ☐ Device not suitable for use. ☐ Device to be checked.	
6		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device suitable for use. ☐ Device not suitable for use. ☐ Device to be checked.	
7		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device suitable for use. ☐ Device not suitable for use. ☐ Device to be checked.	
8		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device suitable for use. ☐ Device not suitable for use. ☐ Device to be checked.	
9		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device suitable for use. ☐ Device not suitable for use. ☐ Device to be checked.	
10		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device suitable for use. ☐ Device not suitable for use. ☐ Device to be checked.	

ENGLISH

GENERAL INFORMATION FOR THE USE OF GLUE-IN ANCHORS. In conformity with standards EN 795:1996 - EN 959:2007. **Please read carefully before use.** This leaflet contains the necessary information for the correct use of glue-in anchors for mountaineering, sports climbing, on fixed cable mountain hiking routes, for caving and for work. Incorrect use or improper maintenance can lead to serious and even mortal accidents; therefore the use of these tools must be limited to trained experts who are conscious of the danger created by the conditions in which these tools are used. It is therefore necessary to receive adequate training (knowledge of techniques and security measures) before using the tools. Nevertheless, should the need arise, it is always first necessary to appropriately assess whether a safe and professional rescue operation is warranted, to aid Users during possible emergencies or crises. If also necessary, it should be prescribed that the product is assigned to Users solely for individual use, or that the product must be subject to inspection by trained and authorized personnel prior to and subsequent to each use session. It must always be ensured that the health conditions of Users are such that they allow for safe use of the glue-in anchors both for standard uses as well as for any possible emergency uses. Anchorages and safety anchorages compliant to the EN 795 standard (for worker protection and workplace accident prevention), unless otherwise specified, are appropriate for use by one single individual person, together with an energy absorber compliant to the EN 355 standard provisions. Verify that your overall equipment is made up of products which are suitable for mountaineering, sports climbing, fixed cable mountain hiking routes, caving and/or for the workplace, that are compatible with one another and in conformity with the regulations, standards and the applicable directives in force. Furthermore, verify to ensure that all systems are correctly assembled and that the various parts and components all work together without interfering with one another. The user is responsible for the risks to which he exposes himself. The producers and the retailers decline any and all responsibility for incorrect use and for inappropriate applications or for articles which have been modified and repaired by persons not authorised by the producer. Anyone who cannot accept this responsibility should not use this product. **Warning!** There are many incorrect or erroneous usage procedures and only the procedures indicated as correct are allowed: all other possible usage procedures must be considered forbidden.
GENERAL DIRECTIONS FOR USE. Attention! Before using the product, always verify, control and assure yourself that the product is in top condition. During use of this specific individual protection device, the User must always be under the anchorage point at all times. The position and height of the anchorage point compared to the floor or to ground level must be assessed considering the possibility of falls, of the length of the rope, of any other connected device, of dangerous obstacles and of the occurrence of a possible "pendulum" swinging effect. The position of the anchorage point must therefore be selected so as to minimize the possible danger of falls from a height as well as the actual height of possible falls. In case of doubt, even when only slight, regarding the conditions of the tool, do not hesitate to replace it. Visually check that the shank of the glue-in anchor is clean before inserting it into the rock; be sure the rock is compact, clean and not crumbly. Make a hole (Fig. 3.1) with deep and diameter as written into the table (Fig. 1). Clean the hole with a brush and then with an air bulb, being sure that there are no residues (Fig. 3.2-3.3). Using the pistol, fill the hole halfway with glue, insert the glue-in anchor and turn it about ten times so that the double component glue is mixed well, then push in the glue-in anchor up to its shoulder (Fig. 3.4-3.5). Wait for the glue to harden as indicated on the chart before submitting the glue-in anchor to a load as indicated on the enclosed table. The use of these tools has been studied for temperatures between -30°C and +50°C. Replace the product if it has been subjected to a heavy fall, even if visually there is no sign of defects or of degradation; its initial resistance could be seriously reduced. When properly installed the product may have a life expectancy of about 50 years. Please note that use in a sea environment, considerably reduces the longevity of the product. The strength rates stated in this information leaflet (see drawings) depend on the quality of the rock (compression strength 50±10 N/mm²) and on a correct installation. It is not allowed the reuse of the tool, since during his dismantling you change the structure of the same.
space for comments. This card must be filled out and kept up to date by the user.
MARKING. The following information is inscribed on the tool: EN standard reference number; Name of the producer or of the person responsible for introducing it on the market; Production lot number; Year of construction. Depending on the size of the tool, this information can be inscribed on different parts of the tool. Check to ensure that the markings inscribed on the connector are always perfectly legible, even after use.
MAINTENANCE. Always verify before and during use that the tool is in good condition. In case of doubt regarding the good condition of the tool, do not hesitate to replace it. Replace the tool if it shows signs of wear or of corrosion. Avoid contact with heat sources. Avoid contact with all corrosive substances or solvents. If the tool should come in contact with such substances, wash it immediately with potable water at room temperature (about 20° C) and if necessary add neutral soap. Rinse it with clean water and dry it with a dry cloth. Dry the tool without exposing it to heat sources.
DISINFECTION. Use a disinfectant which contains quaternary ammonium salts. Dissolve as much disinfectant as necessary in warm water, max 20° C. Soak the tool in this solution for one hour. Rinse with potable water and dry with a clean cloth.
STORAGE AND TRANSPORT. For optimal storage, put away the devices completely dry at room temperature in well ventilated areas. Do not expose the devices to chemically aggressive substances, persistent dusts or dirt or environments with high concentrations of salt. During transport, avoid compressions, exposure to direct sunlight and contact with sharp objects. Do not leave the devices in the car or in closed environments that are exposed to the sun.
PERIODIC CHECK. At least every 12 months (6 months for usage in the sea), a rigorous check of the device must be carried out by the manufacturer or expert staff expressly certified by the manufacturer. This frequency can vary depending on the frequency and intensity of usage. Performing periodic checks on a regular basis is essential to ensure the continued efficiency and durability of the device, on which the safety of the user depends. The results of the checks will be related on the appropriate sheet that is supplied with every device and that must accompany the device. **Warning!** If the sheet is missing, or illegible, do not use the device. **Device identification sheet (Fig. A):** A) Trademark; B) Manufacturer; C) Product (type, model, code); D) User (company, name and address); E) Serial number / batch; F) Year of manufacture (last two figures of batch number); G) Purchase date; H) Date of first use; I) Expiry date; L) Reference standards; M) Notified Body that performed the check. **Device periodic check sheet (Fig. B):** O) Date; P) Reason for check: periodic check or additional check; Q) Name and signature of the person responsible for checking; R) Notes (defects found, repairs performed or other relevant information); S) Check results: device suitable for use, device not suitable for use or device to be checked; T) Date of next check.
LIFE SPAN. The actual life span of a device cannot be predicted precisely, as it is influenced by many factors (environment of use, weather factors, storage conditions, frequency and intensity of use, etc.) but it is possible to estimate its maximum life span, which is constituted by an initial period of optimum storage and by a period of operational life. For textiles or plastics, the maximum life span is 12 years, starting from the indicated production date, while the operational life span can be estimated on the frequency of use: 10 years for occasional use or 5 years for frequent use. For metallic products the maximum life span is theoretically indefinite, but it is still advisable to replace them after 10 years of use. **Warning!** The life span of a device can be limited even to just one use, where it is involved in an exceptional event (hard falls or swinging falls, extreme temperatures, contact with harmful chemical agents or sharp edges, etc.). In case of doubts on the functioning and good conservation state of a device, do not use it and contact immediately your reference person of safety matters or the manufacturer.
GUARANTEE. The guarantee is valid for 3 years as from the purchase date and covers for any manufacturing defect or defect in the materials used. The following are excluded from the guarantee: normal wear, inadequate maintenance and storage, incorrect or improper usage, unauthorised tampering or repairs, lack of observance of the instructions for use. The manufacturer declines all liabilities concerning the direct, indirect or accidental consequences, including any consequence that derives from the incorrect use of the devices, including correct use of the device in unsuitable situations that do not ensure proper safety levels. For the safety of the user wherever the devices are sold outside of its original country of destination, the dealer shall provide these instructions for use in the language of the country in which the devices will be used.

ITALIANO

NOTA GENERALE D'UTILIZZO DEGLI ANCORAGGI RESINATI. Conforme alle norme EN 795:1996 - EN 959 :2007. **Da leggere attentamente prima dell'utilizzo.** Questa nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto degli ancoraggi resinati per le attività di alpinismo, arrampicata sportiva, vie ferrate, speleologia e lavoro. Un utilizzo scorretto o un'errata manutenzione possono dar luogo ad incidenti gravi anche mortali: l'impiego di questi attrezzi deve quindi essere riservato a persone esperte, addestrate e consapevoli del pericolo creato dalle condizioni nelle quali il materiale viene utilizzato. È indispensabile che un'istruzione adeguata (conoscenza delle tecniche e delle misure di sicurezza) preceda l'utilizzo. In caso di necessità deve essere adeguatamente valutata una manovra di salvataggio efficace e sicura per soccorrere l'utilizzatore che si trovasse in difficoltà. Se necessario, si dovrà prescrivere che il prodotto venga consegnato individualmente all'utilizzatore, oppure sottoporre il prodotto a controllo da parte di personale competente prima e dopo l'uso. Assicurarsi sempre che le condizioni di salute dell'utilizzatore siano tali da consentire l'uso sicuro del fittone in caso di impiego sia normale che d'emergenza. I dispositivi di ancoraggio conformi alla EN 795 (mondo del lavoro-antinfortunistica), salvo diversamente specificato, sono appropriati per l'utilizzo da parte di una persona singola con un assorbitore di energia conforme alla EN 355. Verificare sempre prima dell'uso che l'insieme dell'attrezzatura in vostro possesso sia costituita da prodotti atti all'impiego per il l'alpinismo, l'arrampicata sportiva, vie ferrate, speleologia o lavoro compatibili tra di loro e conformi alle regole, norme e direttive in vigore. Verificare inoltre che il sistema sia correttamente assemblato e che i vari componenti lavorino senza interferire l'uno con l'altro. L'utilizzatore è responsabile dei rischi ai quali si espone. I costruttori ed i rivenditori declinano ogni responsabilità in caso di impiego scorretto ed applicazione non adatta, o per articoli modificati e riparati da personale non autorizzato dal costruttore. Chi non è in grado di assumersi tali responsabilità e rischi, non deve utilizzare questo prodotto. **Attenzione!** I modi di utilizzo impropri od errati sono molteplici e soltanto i modi indicati come corretti sono ammessi: tutti gli altri modi d'utilizzo possibili devono essere considerati come vietati.
INFORMAZIONI GENERALI D'UTILIZZO. Attenzione! Verificate, controllate ed assicuratevi sempre prima dell'uso dell'attrezzo, che il prodotto sia in ottime condizioni. Durante l'impiego del dispositivo di protezione individuale l'utilizzatore deve sempre trovarsi al di sotto del punto di ancoraggio. La posizione e l'altezza del punto di ancoraggio rispetto al suolo va valutata considerando la possibilità di cadute, tenendo conto della lunghezza della corda e dei dispositivi connessi, di ostacoli pericolosi, e dell'eventualità di un effetto "pendolo". Il posizionamento del punto di ancoraggio deve essere eseguito in modo da minimizzare sia il pericolo di caduta sia l'altezza della caduta.
Se avete anche una minima incertezza sul buono stato dell'attrezzo non esitate a sostituirlo immediatamente. Controllare visivamente che il gambo del fittone sia ben pulito prima di fissarlo nella roccia; verificare che la roccia sia compatta, pulita e non friabile. Eseguire un foro (Fig. 3.1) con una profondità e diametro come indicato in tabella (Fig. 1); Pulire il foro con uno spazzolino e successivamente con un soffietto ad aria assicurandosi che non rimangano residui (Fig. 3.2-3.3); Riempire il foro di colla fino a c.a. metà con la pistola, inserire il fittone ruotandolo su se stesso per almeno 10 volte affinché la colla bicomponente venga ben miscelata e spingerlo fino a che non vada in battuta (Fig. 3.4-3.5); Aspettare i tempi di indurimento del collante come indicato in tabella prima di sottoporre il fittone ad un carico come indicato in tabella allegata. L'utilizzo di questi attrezzi è stato studiato per temperature comprese tra i -30°C e i +50°C. Sostituire il prodotto qualora fosse sottoposto ad una forte caduta, e questo anche se nessun difetto o degradazione è constatabile all'esame visivo; la sua resistenza iniziale potrebbe essere diminuita seriamente. Se ben installato il prodotto può avere una durata di esercizio di circa 50 anni. È da sottolineare che un utilizzo in ambiente marino, diminuisce considerevolmente la durata del prodotto. I valori di resistenza indicati su questa nota informativa (vedi disegni) dipendono dalla qualità della roccia (Resistenza alla compressione ≥ 50 ± 10 N/mm²) e da una corretta messa in opera. Non è consentito il riutilizzo dell'attrezzo, visto che durante la sua disinstallazione si modificherebbe la struttura dello stesso.
MARCATURA. Sull'attrezzo sono incise le seguenti indicazioni: Norma EN di riferimento; Nome del produttore o del responsabile dell'introduzione sul mercato; Numero del lotto di produzione; Anno di fabbricazione; In funzione delle dimensioni dell'attrezzo, queste informazioni possono apparire in luoghi diversi. Verificare che le indicazioni incise sul connettore siano leggibili anche dopo l'uso.
MANUTENZIONE. Verificare sempre prima e durante l'utilizzo il buono stato dell'attrezzo. Sostituire sempre l'attrezzo in caso di incertezza sul buono stato dello stesso. Sostituire l'attrezzo che presenti segni di usura o di corrosione. Evitate il contatto con fonti di calore; Evitate il contatto con sostanze corrosive o solventi, in tal caso provvedete immediatamente al lavaggio con acqua potabile a temperatura ambiente (circa 20°C) e se necessario aggiungere del sapone neutro; sciacquatelo con acqua pulita, eliminare con un panno asciutto l'acqua ed eventuali altri residui. L'asciugatura deve essere eseguita senza esporre l'attrezzo a fonti di calore.
DISINFEZIONE. Immergere l'attrezzo in acqua tiepida max. 20°C per un'ora. Sciogliere nell'acqua del disinfettante contenente sali di ammonio quaternari in quantità sufficiente. Sciacquare con acqua potabile ed eliminare residui di acqua asciugando con un panno pulito.
STOCCAGGIO E TRASPORTO. Per uno stoccaggio ottimale riporre i dispositivi completamente asciutti a temperatura ambiente in locali ben ventilati. Non esporre i dispositivi all'azione di sostanze chimicamente aggressive, a polvere o sporco persistenti o ad ambienti con alte concentrazioni di sale. Durante il trasporto evitare le compressioni, l'esposizione alla luce del sole diretta ed il contatto con utensili taglienti. Evitare di lasciare i dispositivi in automobile o in ambienti chiusi esposti al sole.
CONTROLLO PERIODICO. Almeno ogni 12 mesi (6 mesi per impieghi in mare) è indispensabile un controllo approfondito del dispositivo da parte del costruttore o di personale competente espressamente abilitato dal costruttore stesso. Questa frequenza può essere variata in funzione della frequenza e dell'intensità di utilizzo. L'esecuzione dei controlli periodici regolari è indispensabile per garantire la continua efficienza e durabilità del dispositivo, da cui dipende la sicurezza dell'utilizzatore. I risultati dei controlli saranno riportati sull'apposita scheda che correda e deve accompagnare ogni dispositivo. **Attenzione!** In mancanza della scheda, o se illeggibile, astenersi dall'utilizzo. **Scheda di identificazione del dispositivo (Fig. A):** A) Marchio commerciale; B) Produttore; C) Prodotto (tipo, modello, codice); D) Utente (società, nome e indirizzo); E) Numero di serie / lotto; F) Anno di produzione (ultime due cifre del numero di lotto); G) Data di acquisto; H) Data del primo utilizzo; I) Data di scadenza; L) Norme di riferimento; M) Ente notificato che ha effettuato l'esame. **Scheda di controllo periodico del dispositivo (Fig. B):** O) Data; P) Motivo del controllo: controllo periodico o controllo eccezionale; Q) Nome e firma del responsabile del controllo; R) Annotazioni (difetti rilevati, riparazioni effettuate o altre informazioni pertinenti); S) Esito del controllo: dispositivo idoneo all'uso, dispositivo non idoneo all'uso o dispositivo da verificare; T) Data del controllo successivo.
DURATA DI VITA. È difficile predeterminare con precisione la durata di vita reale di un dispositivo perché essa è influenzata da molteplici fattori (ambiente di impiego, fattori climatici, condizioni di stoccaggio, frequenza e intensità di utilizzo, etc.) ma è comunque possibile stimarne la durata di vita massima che è costituita da un iniziale periodo di stoccaggio ottimale e da un periodo di vita operativa. Per i prodotti tessili o plastici la durata di vita massima è di 12 anni a partire dalla data di produzione indicata mentre la durata di vita operativa può essere stimata in base alla frequenza di utilizzo: 10 anni di utilizzo occasionale o 5 anni di utilizzo frequente. Per i prodotti metallici la durata di vita massima è teoricamente indefinita ma è comunque auspicabile sostituirli dopo 10 anni di utilizzo. **Attenzione!** La durata di vita di un dispositivo può essere limitata anche a un singolo impiego, laddove coinvolto in un evento eccezionale (forti cadute o cadute a pendolo, temperature estreme, contatto con agenti chimici dannosi o bordi affilati, etc.). In caso di dubbi sul funzionamento e sul buono stato di conservazione di un dispositivo astenersi dall'utilizzo e contattare immediatamente il proprio referente per la sicurezza o il costruttore stesso.
GARANZIA. 3 anni dalla data di acquisto, contro qualsiasi difetto di fabbricazione o dei materiali impiegati. Esclusi dalla garanzia sono: normale usura, manutenzione e stoccaggio inadeguate, utilizzo scorretto o improprio, manomissioni o riparazioni non autorizzate, mancata osservanza delle istruzioni d'uso. Il costruttore declina ogni responsabilità riguardo alle conseguenze dirette, indirette o accidentali, compreso qualsiasi danno derivante dall'impiego scorretto dei dispositivi, ivi compreso l'impiego corretto in situazioni non idonee a garantire standard di sicurezza adeguati. Per la sicurezza dell'utilizzatore è indispensabile, laddove i dispositivi vengano rivenduti al di fuori dell'originario paese di destinazione, che il rivenditore fornisca queste istruzioni d'uso nella lingua del paese in cui essi verranno usati.

FRANÇAIS

NOTICE GENERALE EXPLICATIVE POUR LES ANCRAGE À COLLER . Conformes aux normes EN 795: 1996 - EN 959 : 2007. **À lire attentivement avant l'emploi.** Cette notice contient les renseignements nécessaires pour pouvoir employer correctement les ancrages à coller pour les activités d'alpinisme, d'escalade sportive, de via ferrata, de spéléologie et de travail. Un usage incorrect ou un mauvais entretien peut causer des accidents graves, même mortels. Il faut donc limiter l'emploi de cet équipement aux personnes expertes, formées et conscientes du danger des conditions dans lesquelles le matériel est utilisé. Il est donc indispensable, avant de l'utiliser, de recevoir une formation appropriée (connaissance des techniques et des mesures de sécurité). Il faut considérer la manière dans laquelle un éventuel sauvetage doit être assuré d'une manière efficace et en sécurité pour secourir l'utilisateur qui se trouve en difficulté. S'il est nécessaire, on conseille d'informer que le produit soit remis individuellement à l'utilisateur; sinon soumettre le produit à des contrôles "pre" et "post" utilisation par du personnel compétent. S'assurer toujours des conditions médicales de santé de l'utilisateur qui peuvent influencer la sûreté pendant l'emploi normal et en cas d'urgence du produit. Le dispositif d'ancrage conforme à la norme EN 795 (travail), sauf indication contraire, convienne pour l'utilisation par une seule personne avec un absorbeur d'énergie conforme à la norme EN 355, Vérifier que l'ensemble de votre équipement soit composé par des produits aptes à l'emploi pour les activités d'alpinisme, d'escalade sportive, de 'via ferrate', de spéléologie et de travail ; qu'ils soient compatibles entre eux et conformes aux règles, aux normes et aux directives en vigueur applicables. L'utilisateur est responsable des risques auxquels il s'expose. Les fabricants et les revendeurs déclinent toute responsabilité pour les cas de mauvais emploi et application non correcte ou pour les produits modifiés ou réparés par des personnes non autorisées par le fabricant. Tous ceux qui n'est pas en mesure d'assumer ces responsabilités ne devra pas utiliser ce produit. **Attention !** Les modes d'utilisation impropres ou erronés sont multiples et seuls les modes indiqués comme corrects sont admis : tout autre mode d'utilisation possible doit être considéré comme interdit.
MODES GENERALS D'EMPLOI. Attention ! Vérifier, contrôler et s'assurer toujours avant chaque utilisation que le produit soit aux meilleures conditions. Pendant l'emploi du dispositif de protection individuel, l'utilisateur doit toujours rester audessous du point d'ancrage. La position et l'hauteur de terre du point d'ancrage doivent être évalués en considérant la possibilité d'une chute, en tenant compte de la longueur de la corde et des dispositifs y reliés, des obstacles dangereux et de l'éventualité d'un effet « pendule ». Le positionnement du point d'ancrage doit être exécuté de façon à minimiser soit le danger de chute soit l'hauteur de la chute. En cas de doute, même minime, sur le bon état du produit, ne pas hésiter de le remplacer. Contrôler visuellement que la tige de l'amarrage à coller soit propre avant de le loger dans le rocher ; vérifier que le rocher soit compact, propre et non friable. Faire un trou (Fig. 1) avec une profondeur et diamètre comme indiqué (Fig. 3.1); Nettoyer le trou avec un brosse et successivement avec un soufflet d'air et s'assurer qu'il n'y a pas des résidus (Fig. 3.2-3.3) ; Remplir le trou avec de la colle en son milieu avec la pistolet, insérer l'amarrage à coller et le tourner sur soi-même au moins dix fois pour que la colle bi composante soit bien mélangée ; pousser l'amarrage à coller dans le rocher jusqu'à la tête (Fig. 3.4-3.5); Attendre les temps de séchage de la colle comme indiqué dans la tableau avant de soumettre l'amarrage à coller à une charge comme indiqué dans la tableau ci-jointe. L'emploi de ce produit a été étudié pour les températures entre -30°C et +50°C. Remplacer le produit s'il a été soumis à une forte chute, même s'il ne présente aucun défaut ou dégradation visive parce que sa résistance initiale pourrait être diminuée sérieusement. Si correctement installé, le produit peut avoir une durée d'utilisation d'environ 50 ans. Il faut noter que l'emploi dans un milieu marin, diminue considérablement la longévité du produit. Les valeurs de résistance indiqués dans cette notice explicative (voir dessins) dépendent de la qualité du rocher (Résistance à la compression 50 ± 10 N /mm²) et d'une mise à l'œuvre correcte. Il est interdit de réutiliser l'équipement, étant donné que lors de sa désinstallation, sa structure peut se modifier.
MARQUAGE. Les indications suivantes sont inscrites sur l'outil: Norme EN de référence ; Nom du fabricant ou du responsable de la mise sur le marché; Numéro du lot de production; Année de construction ; Selon la dimension de l'outil ces informations peuvent se trouver en lieux divers. Vérifier que le marquage soit lisible même après l'emploi.
ENTRETIEN. Vérifier toujours avant et pendant l'emploi le bon état de l'outil; on recommande de le faire contrôler au moins une fois chaque année pas des personnes compétentes. Remplacer toujours l'outil en cas de doute sur le bon état du même. Remplacer l'outil s'il présente des signes d'usure ou de corrosion. Éviter le contact avec des sources de chaleur. Éviter le contact avec des substances corrosives ou avec des dissolvants, dans ce cas-ci le laver tout de suite avec de l'eau potable chambrée (environ 20° C) et s'il est nécessaire, ajouter du savon neutre ; rincer avec de l'eau propre, éliminer l'eau et les éventuels résidus avec un chiffon sec. On doit essuyer l'outil sans l'exposer aux sources de chaleur.
DÉSINFECTION. Immerger l'outil dans l'eau tiède max. 20° C pour une heure. Dissoudre dans l'eau du désinfectant qui contient du sel d'ammonium quaternaires en quantité suffisante. Rincer avec de l'eau potable et éliminer les résidus d'eau avec un chiffon propre.
STOCKAGE ET TRANSPORT. Pour un stockage optimal, entreposer le dispositif complètement sec à température ambiante dans des locaux bien ventilés. Ne pas exposer le dispositif à l'action de substances chimiquement agressives, à de la poussière ou de la saleté persistantes ou à des environnements à haute concentration saline. Durant le transport, éviter les compressions, l'exposition directe aux rayons du soleil et le contact avec des objets tranchants. Éviter de laisser le dispositif dans une voiture ou dans des lieux fermés exposés au soleil.
CONTRÔLE PÉRIODIQUE. Il est indispensable de procéder à un contrôle approfondi du dispositif au moins une fois par an (tous les 6 mois en cas d'utilisation en mer), lequel doit être effectué par le fabricant ou par un personnel compétent expressément désigné par celui-ci. Cette fréquence peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité d'utilisation. L'exécution des contrôles périodiques réguliers est indispensable afin de garantir l'efficacité continue et la durabilité du matériel, dont dépend la sécurité de l'utilisateur. Les résultats des contrôles devront être reportés sur la fiche prévue à cet effet jointe et devant accompagner tout matériel. **Attention !** En l'absence de fiche, ou lorsque celle-ci est illisible, ne pas utiliser le matériel. **Fiche d'identification du dispositif (Fig. A) :** A) Marque commerciale ; B) Producteur ; C) Produit (type, modèle, code) ; D) Utilisateur (société, nom et adresse) ; E) Numéro de série / lot ; F) Année de production (deux derniers chiffres du numéro de lot) ; G) Date d'achat / H) Date de la première utilisation ; I) Date d'expiration ; L) Normes de référence ; M) Organisme notifié ayant effectué le contrôle. **Fiche de contrôle périodique du dispositif (Fig. B) :** O) Date ; P) Type de contrôle : contrôle périodique ou contrôle extraordinaire ; Q) Nom et signature du responsable du contrôle ; R) Annotations (défauts relevés, réparations effectuées ou autres informations pertinentes) ; S) Résultat du contrôle : dispositif apte à l'utilisation, dispositif non apte à l'utilisation ou dispositif à vérifier ; T) Date du prochain contrôle.
DURÉE DE VIE. Il est difficile de déterminer avec précision la durée de vie réelle d'un dispositif car celle-ci est en fonction de multiples facteurs (environnement d'utilisation, conditions climatiques, conditions de stockage, fréquence et intensité d'utilisation, etc.) quoi qu'il en soit il est possible d'en estimer la durée de vie maximale, laquelle est constituée d'une période initiale de stockage optimal et d'une période de vie opérationnelle. La durée de vie maximale des produits textiles ou plastiques est de 12 ans à compter de la date de production indiquée alors que leur durée de vie opérationnelle peut être estimée sur la base de la fréquence d'utilisation : 10 ans d'utilisation occasionnelle ou 5 ans d'utilisation fréquente. Concernant les produits métalliques, leur durée de vie maximale est en théorie indéfinie mais il est conseillé de les changer après 10 ans d'utilisation. **Attention !** La durée de vie d'un dispositif peut également être limitée à une seule utilisation lorsqu'il est soumis à un événement exceptionnel (fortes chutes ou chutes en pendule, températures extrêmes, contact avec des agents chimiques nocifs ou avec des bords tranchants, etc.). En cas de doute sur le fonctionnement et le bon état de conservation d'un dispositif, ne pas l'utiliser et contacter immédiatement votre référent sécurité ou le fabricant lui-même.
GARANTIE. La garantie est de 3 ans à compter de la date d'achat, elle est valable pour tout défaut de fabrication ou des matériaux utilisés. La garantie n'est pas valable dans les cas suivants : usure normale, entretien et stockage inappropriés, utilisation incorrecte ou impropre, altérations ou réparations non autorisées, non-respect des instructions d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité concernant toute conséquence directe, indirecte ou accidentelle ainsi que tout dommage dérivant de l'utilisation incorrecte du dispositif, y compris en cas d'utilisation correcte dans des situations ne permettant pas de garantir les normes de sécurité adéquates. Pour la sécurité de l'utilisateur, il est indispensable que le revendeur fournisse ces instructions d'utilisation dans la langue du pays où le dispositif sera utilisé lorsque celui-ci est revendu hors du pays d'origine.

DEUTSCH

GEBRAUCHSANWEISUNGEN ÜBER KLEBEHAKEN. Gemäß EN 795:1996 – EN 959 : 2007 Normen. **VOR JEGLICHER ANWENDUNG SORGFÄLTIG LESEN.**
Im folgenden sind die erforderlichen Gebrauchsanweisungen zur korrekten Anwendung von KLEBEHAKEN zu lesen, die für den Bergsport, das Sportklettern, das Klettern an festen Seilen , für die Speläologie und die Arbeit ideal sind. Jegliche unsachgemäße Anwendung oder unkorrekte Wartung kann zu schweren, sogar tödlichen Unfällen führen; diese Geräte sind dementsprechend nur für erfahrene und geschulte Benutzer bestimmt, welche der Benutzungsgefahr unter besonderen Bedingungen bewusst sind. Eine angemessene Schulung (Erlernen der entsprechenden Techniken und Sicherheitsmaßnahmen) ist vor jeglichem Gebrauch erforderlich. Notfalls muss ein wirksames und sicheres Rettungsmanöver zweckmäßig bewertet werden, um den sich eventuell in Schwierigkeit befindenden Benutzer helfen zu können. Wenn notwendig muss vorgeschrieben werden, dass das Produkt individuell dem Benutzer ausgeliefert werden soll oder es muss von dem Fachpersonal vor und nach dem Gebrauch überprüft werden. Es muss immer sichergestellt werden, dass der Gesundheitsstand des Benutzers einen sicheren Gebrauch des Klebehakens, sowohl normal als auch für Notfälle zulässt. Die Verankerungsvorrichtungen, die entsprechend der Norm EN 795 (Die Welt der Arbeit-Unfallverhütung) realisiert werden, für den Gebrauch einer einzelnen Person, mit einem Energieabsorber entsprechend der Norm EN 355, geeignet, wenn nichts anderes angegeben. Sich vergewissern, dass die verfügbare Ausrüstung für den Bergsport, das Sportklettern, DAS Klettern an festen Seilen, die Speläologie oder die Arbeit geeignet ist und dass all die Geräte untereinander kompatibel und den gültigen Regelungen und Normen entsprechen. Es muss darüber hinaus überprüft werden, dass das System korrekt zusammengebaut wurde und die verschiedenen Bauteile arbeiten, ohne dass sie sich gegenseitig stören. Der Anwender allein trägt die Verantwortung für sämtliche Gefahren, denen er sich aussetzt. Die Hersteller und Weiterverkäufer lehnen jegliche Verantwortung für unsachgemäße Anwendung und falschen Einsatz oder für von nicht anerkanntem Personal modifizierte und reparierte Geräte ab. Wer die oben genannte Verantwortung nicht tragen kann, wird von der Benutzung dieser Geräte abgeraten. **Achtung!** Es bestehen vielfältige Möglichkeiten des unsachgemäßen oder falschen Einsatzes, und einzig die als korrekt angeführten Arten sind zulässig. Alle anderen Einsatzarten gelten als verboten.
ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNGEN. Achtung! Vor jeglichem Gebrauch Gerätezustand kontrollieren. Während der Benutzung der individuellen Sicherheitsvorrichtung, muss sich der Benutzer immer unter der Verankerungsstelle befinden. Die Lage und Höhe der Verankerungsstelle gegenüber dem Boden muss unter Berücksichtung einer Absturzmöglichkeit, der Seillänge und der dazu gehörenden Zubehören, von gefährlichen Hindernissen und einer eventuellen Pendelwirkung bewertet werden, um sowohl die Sturzgefahr als auch die Sturzhöhe zu vermindern. Im Zweifelsfall das Gerät sofort auswechseln. Sich vor der Befestigung in dem Fels vergewissern, dass der Klebehaken ganz sauber ist; der Fels soll kompakt, sauber und nicht brüchig sein Loch bohren (Abb. 3.1), tief und breit wie auf der Tabelle geraten ist (Abb. 1). Loch mittels einer kleinen Bürste und danach mittels eines Blasebalgs reinigen und dabei keine Rückstände hinterlassen (Abb. 3.2-3.3). Loch mit Klebemittel mittels einer Pistole halb füllen, Klebehaken einschieben und ihn dabei mindestens 10 mal drehen, so dass sich das Zweikomponenten - Klebemittel gleichmäßig verteilt; Klebehaken bis zum Anschlag hineindrücken (Abb. 3.4-3.5). Abwarten, bis das Klebemittel hart ist und die Härtezeit in der entsprechenden Tabelle überprüfen; danach Klebehaken belasten wie in der beigelegten Tabelle angegeben. Vorgesehene Anwendungstemperaturen : zwischen - 30° C und + 50° C. Nach eventuellem Fallen Gerät sofort austauschen, auch wenn keine Defekte oder Risse bei einer Sichtkontrolle feststellbar sind: seine Festigkeit könnte dadurch schwer beeinträchtig werden. Wenn das Produkt korrekt installiert wird, kann es eine Gebrauchsdauer bis 50 Jahren haben. Die Lebensdauer des Gerätes wird von jedem Gebrauch im Meer wesentlich verkürzt. Die hier angegebenen Festigkeitswerte (siehe Zeichnungen) hängen von den Felseigenschaften, (Druckfestigkeit 50 ± 10 N/mm2) und von einem korrekten Verlegen ab. Es ist verboten, das Gerät wieder zu verwenden, weil während der Ausbaues die Struktur verändert würde. Als Anlage ist ein darstellendes technisches Blatt zu finden; der Benutzer soll es ausfüllen und immer auf den letzten Stand bringen; Blattdaten: Seriennummer - Baujahr - Anschaffungsdatum - Datum der ersten Benutzung - Benutzername - eventuelle Bemerkungen.
MARKIERUNG. Markierung des Gerätes: EN - Bezugsnorm; Normen des Herstellers oder des Vertreibers; Nummer der Produktionspartie; Baujahr. Je nach der Größe des Geräts sind diese Daten an unterschiedlichen Stellen markiert. Es muss überprüft werden, dass die auf dem Verbinder eingravierten Angaben auch nach dem Gebrauch noch leserlich sind.
WARTUNG. Vor und bei jeglicher Anwendung den Gerätezustand überprüfen. Im Zweifelsfall Gerät immer auswechseln. Bei Verschleiß oder Korrosion Gerät immer ersetzen. Kontakt mit Wärmequellen vermeiden. Kontakt mit Korrosion - oder Lösungsmitteln vermeiden; sofort mit Trinkwasser bei Umgebungstemperatur (20° C ca.) abwaschen; eventuell neutrale Seife anwenden und sie mit Reinwasser abwaschen; danach mit trockenem Tuch das Wasser und eventuelle Rückstände abtrocknen. Keine Wärmequellen aussetzen.
DESINFEKTION. Gerät eine Stunde in lauwarmes Wasser (max. 20° C) eintauchen. Desinfektionsmittel mit Quaternärammonsalz in passender Menge in Wasser lösen. Mit Trinkwasser abwaschen und Wassertropfen mittels eines sauberen Tuchs entfernen.
LAGERUNG UND TRANSPORT. Setzen Sie die Vorrichtungen keinen aggressiven chemischen Substanzen, hartnäckigem Staub oder Schmutz bzw. Umgebungen mit hohem Salzgehalt aus. Während des Transports darf es zu keiner Druckausübung, keinem direkten Sonnenlicht und keinem Kontakt mit schneidenden Werkzeugen kommen. Lassen Sie die Vorrichtungen nicht im Auto oder in geschlossenen Räumen mit Sonneneinstrahlung.
REGELMÄSSIGE KONTROLLE. Zumindest einmal jährlich (alle 6 Monate beim Einsatz im Meer) ist eine genaue Kontrolle der Vorrichtung durch den Hersteller oder kompetentes und ausdrücklich vom Hersteller befähigtes Personal erforderlich. Diese Häufigkeit kann abhängig von der Nutzungshäufigkeit und -intensität variiert werden. Die Durchführung der ordnungsgemäßen regelmäßigen Kontrollen ist für die langfristige Effizienz und Haltbarkeit der Vorrichtung, von der die Sicherheit des Benutzers abhängt, unabdingbar. Die Kontrollergebnisse werden auf einem speziellen Blatt vermerkt, das jeder Vorrichtung beiliegen muss. **Achtung!** Falls das Kontrollblatt fehlt oder unlesbar ist, verwenden Sie das Produkt bitte nicht. **Kennblatt der Vorrichtung (Abb. A):** A) Handelsmarke; B) Hersteller; C) Produkt (Typ, Modell, Kennzahl); D) Benutzer (Gesellschaft, Name und Adresse); E) Seriennummer / Losnummer; F) Herstellungsjahr (die letzten zwei Stellen der Losnummer); G) Kaufdatum; H) Datum der Erstbenutzung; I) Ablaufdatum; L) Referenznormen; M) Benannte Stelle für Prüfung. **Kontrollblatt der Vorrichtung (Abb. B):** O) Datum; P) Grund für die Kontrolle: regelmäßige oder außerordentliche Kontrolle; Q) Name und Unterschrift des/der Kontrollverantwortlichen; R) Anmerkungen (festgestellte Mängel, durchgeführte Reparaturen oder sonstige zweckdienliche Informationen); S) Kontrollergebnis: die Vorrichtung ist einsatzbereit, die Vorrichtung ist nicht einsatzbereit, die Vorrichtung ist zu prüfen; T) Termin für die nächste Kontrolle.
NUTZUNGSDAUER. Die reale Nutzungsdauer einer Vorrichtung kann nicht genau vorhergesagt werden, da sie von unzähligen Faktoren (Einsatzumgebung, klimatischen Aspekten, Lagerungszustand und der Nutzungsintensität) beeinflusst wird, man kann die maximale Lebensdauer jedoch basierend auf einer anfänglichen Phase optimaler Lagerung und einer darauf folgenden Betriebszeit schätzen. Bei Textil- oder Kunststoffprodukten beträgt die maximale Lebensdauer 12 Jahre ab dem angegebenen Herstellungsdatum, während die Betriebsdauer abhängig von der Einsatzhäufigkeit geschätzt werden kann: 10 Jahre bei sporadischer Nutzung bzw. 5 Jahre bei häufiger Nutzung. Bei Metallprodukten ist die maximale Lebensdauer theoretisch unbegrenzt, diese sollten jedoch nach 10 Jahren ausgetauscht werden. **Achtung!** Die Nutzungsdauer einer Vorrichtung kann sich im Fall von Ausnahmesituationen auch auf einen einmaligen Einsatz beschränken (schwere Stürze oder Pendelstürze, Extremtemperaturen, Kontakt mit schädigenden chemischen Substanzen, scharfe Kanten usw.). Bei Unsicherheiten in Bezug auf die Funktionsfähigkeit und den ordnungsgemäßen Erhaltungszustand einer Vorrichtung setzen Sie es bitte nicht ein und kontaktieren sofort den Sicherheitsverantwortlichen oder den Hersteller.
GARANTIE. Drei Jahre ab dem Kaufdatum; gültig für alle Herstellungsfehler und Mängel der verwendeten Materialien. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normaler Verschleiß; unsachgemäße Wartung und Lagerung, falscher oder ungeeigneter Einsatz, nicht erlaubte Eingriffe oder Reparaturen, mangelnde Einhaltung der Bedienungsanweisungen. Der Hersteller weist jegliche Haftung in Bezug auf direkte, indirekte oder zufällige Folgen zurück, einschließlich aller Schäden aufgrund der unsachgemäßen Verwendung der Vorrichtungen und auch des ordnungsgemäßen Einsatzes in zur Gewährleistung entsprechender Sicherheitsstandards ungeeigneten Situationen. Im Sinne der Sicherheit des Benutzers ist es im Fall eines Weiterverkaufs der Vorrichtungen außerhalb des ursprünglichen Bestimmungslands unerlässlich, dass der Verkäufer die Bedienungsanweisungen in der Sprache des Landes beilegt, in dem sie eingesetzt werden.

ESPAÑOL

NOTA GENERAL DE USO DE LOS ANCLAJES RESINADOS. Conforme a las normas EN 795 :1996 - EN 959 :2007. **LEA ATENTAMENTE ANTES DE SU UTILIZACIÓN.** La presente nota contiene la información necesaria para un uso correcto de los anclajes resinados que serán utilizados en las actividades de alpinismo, escalada deportiva, vías ferratas, espeleología y trabajo. Un uso o mantenimiento incorrecto pueden provocar incidentes graves, incluso mortales: se reserva el uso de estos equipos a personas expertas, formadas y conscientes del peligro creado por las condiciones en las que se utilice el material. Es indispensable adquirir una instrucción adecuada (conocimiento de las técnicas y de las medidas de seguridad) antes de su uso. En caso de necesidad, debe valorarse adecuadamente una maniobra de auxilio eficaz y segura para socorrer al usuario que se encontrase en dificultad. Si es necesario, deberá especificarse que el producto se entregue de forma exclusiva al usuario, o someter el producto a un control por parte de personal competente antes y después del uso. Asegúrese siempre de que las condiciones físicas del usuario sean tales que permitan un uso seguro de la estaca en caso de utilización, tanto normal como de emergencia. Los dispositivos de anclaje conformes a la norma EN 795 (en materia de prevención de riesgos laborales), excepto que se especifique lo contrario, son aptos para el uso por parte de un única persona con un dispositivo de absorción de energía conforme a la norma EN 355. Verifique siempre antes del uso que todo el equipo en su posesión ha sido fabricado con productos aptos para el uso en alpinismo, escalada deportiva, de vías ferratas, espeleología o trabajos compatibles entre ellos y conformes a las reglas, normas y directivas en vigor. Además, verifique que el sistema esté correctamente montado y que los diferentes componentes funcionen sin interferir el uno con el otro. El usuario es responsable de los riesgos a los que se expone. Los fabricantes y vendedores no se hacen responsables en caso de uso incorrecto y aplicación indebida, así como por artículos modificados y reparados por personal no autorizado por el fabricante. Aquellas personas que no puedan asumir dichas responsabilidades y riesgos no deben utilizar este producto. **¡Atención!** Las formas de uso inadecuadas o erróneas son múltiples y sólo se admiten las formas indicadas como correctas: todas las demás formas de uso posibles deben ser consideradas prohibidas.
INFORMACIÓN GENERAL DE USO. ¡Atención! Verifique, controle y asegúrese siempre antes del uso del equipo que el producto esté en óptimas condiciones. Durante el uso del equipo de protección individual, el usuario debe situarse por debajo del punto de anclaje. La posición y la altura del punto de anclaje en relación al suelo se valora considerando la posibilidad de caída, teniendo en cuenta la largura de la cuerda y de los dispositivos conectados, los obstáculos peligrosos y un posible efecto "balanceo". El posicionamiento del punto de anclaje debe realizarse de tal modo que minimice tanto el peligro como la altura de caída. En caso de mínima duda sobre el buen estado del equipo, no dude en sustituirlo inmediatamente. Controle visualmente que el vástago de la estaca esté bien limpio antes de fijarlo a la roca. Verifica igualmente que la roca es compacta, limpia y no quebradiza. Perfore un orificio (Fig. 3.1) de profundidad y diámetro como se indica en la tabla (Fig. 1). Limpie el orificio con un cepillo y, después, con un chorro de aire para asegurarse de que no quedan residuos (Fig. 3.2-3.3). Rellene el orificio con cola hasta, aproximadamente la mitad, con la pistola. Inserte la estaca girándola sobre sí misma aproximadamente 10 vueltas hasta que la cola bicomponente se mezcle correctamente y apriétela hasta que no se caiga (Fig. 3.4-3.5). Espere el tiempo de endurecimiento de la cola, tal y como se indica en la tabla, antes de someter la estaca una carga, como se muestra en la tabla anexa. El uso de estos equipos ha sido estudiado para temperaturas comprendidas entre -30°C y +50°C. Sustituya el producto en caso de que sufra una fuerte caída, incluso si no se constata ningún defecto o degradación durante el control visual. Si se ha instalado correctamente, el producto puede contar con una vida útil de, aproximadamente, 50 años. Debe subrayarse que un uso en un ambiente marino disminuye considerablemente la duración del producto. Los valores de resistencia indicados en la presente nota informativa (véanse figuras) dependen de la calidad de la roca (Resistencia a la compresión ≥ 50 ± 10 N/mm²) y de una correcta puesta en funcionamiento. No se permite reutilizar el equipo, puesto que durante su desinstalación se modificaría su estructura.
MARCADO. Sobre el equipo, aparecen las siguientes indicaciones: norma EN de referencia; nombre del fabricante o del responsable de su inserción en el mercado; número de lote de producción; año de fabricación. En función de las dimensiones del equipo, estas informaciones pueden aparecer en diferentes lugares. Verifique que las indicaciones del conector son legibles, incluso después de su uso.
MANTENIMIENTO. Verifique siempre, antes y durante el uso, el buen estado del equipo. Sustituya siempre el equipo en caso de inseguridad sobre su buen estado. Sustituya el equipo que presente signos de desgaste o corrosión. Evite el contacto con fuentes de calor. Evite el contacto con sustancias corrosivas o disolventes. En ese caso, lávelo inmediatamente con agua potable a temperatura ambiente (aproximadamente 20°C) y, si es necesario, añada jabón neutro. Después, aclárelo con agua limpia, séquelo con un palo seco y elimine los posible residuos. El secado debe realizarse sin exponer el equipo a fuentes de calor.
DESINFECCIÓN. Sumerja el equipo en agua tibia (máximo 20°C) durante una hora. Después, sumérjalo en el agua del desinfectante que contiene sales de amonio cuaternarias en cantidad suficiente. Seque con agua potable y elimine los residuos de agua, secándolo con un paño limpio.
ALMACENAJE Y TRANSPORTE. Para un óptimo almacenaje, coloque nuevamente los dispositivos completamente secos a temperatura ambiente en lugares con buena ventilación. No exponga los dispositivos a la acción de sustancias químicamente agresivas, a polvo o suciedad persistente o a ambientes con alta concentración de sal. Durante el transporte, evite compresiones, exposiciones a la luz directa del sol y al contacto con utensilios cortantes. Evite dejar los dispositivos en el automóvil o en ambientes cerrados expuestos al sol.
CONTROL PERIÓDICO. Al menos cada 12 meses (6 meses para uso en el mar), es indispensable realizar un control profundo del dispositivo por parte del fabricante o de personal competente expresamente habilitado por el mismo fabricante. Esta frecuencia puede variar en función de la frecuencia y de la intensidad de uso. La ejecución de los controles periódicos regulares es indispensable para garantizar la eficacia y durabilidad continua del dispositivo del cual depende la seguridad del usuario. Los resultados de los controles serán presentados en la ficha correspondiente que se suministra y debe acompañar a cada dispositivo. **¡Atención!** A falta de la ficha, o de ser ilegible, no utilice el dispositivo. **Ficha de identificación del dispositivo (Fig. A):** A) Marca comercial; B) Fabricante; C) Producto (tipo, modelo, código); D) Usuario (sociedad, nombre y dirección); E) Número de serie / partida; F) Año de fabricación (dos últimas cifras del número de partida); G) Fecha de compra; H) Fecha del primer uso; I) Fecha de caducidad; L) Normas de referencia; M) Ente notificado que ha realizado el examen. **Ficha de control periódico del dispositivo (Fig. B):** O) Fecha; P) Motivo del control: control periódico o control excepcional; Q) Nombre y firma del responsable del control; R) Anotaciones (defectos detectados, reparaciones efectuadas u otras informaciones pertinentes); S) Resultado del control: dispositivo apto para el uso, dispositivo no apto para el uso o dispositivo que debe verificarse; T) Fecha del próximo control.
DURACIÓN DE VIDA UTIL. Es difícil predeterminar con precisión la duración de vida útil real de un dispositivo, ya que está influenciada por múltiples factores (ambiente de uso, factores climáticos, condiciones de almacenamiento, frecuencia e intensidad del uso, etc.) sin embargo, es posible estimar la duración de vida útil máxima formada por un periodo inicial de almacenamiento óptimo y por un periodo de vida operativa. Para los productos textiles o plásticos, la duración de vida útil máxima es de 12 años a partir de la fecha de producción indicada, mientras que la duración de vida operativa se puede estimar teniendo en cuenta la frecuencia de utilización: 10 años de utilización ocasional o 5 años de utilización frecuente. Para los productos metálicos, la duración de vida útil máxima es, en teoría, indefinida pero es preferible sustituirlos después de 10 años de utilización. **¡Atención!** La duración de vida útil de un dispositivo puede estar limitada también a un simple uso, donde existe un evento excepcional (fuertes caídas o caídas en péndulo, temperaturas extremas, contacto con agentes químicos dañinos o bordes afilados, etc.). En caso de dudas sobre el funcionamiento y el buen estado de conservación de un dispositivo, evite su uso y contacte inmediatamente al referente de la seguridad o al fabricante mismo.
GARANTÍA. 3 años desde la fecha de compra, contra cualquier defecto de fabricación o materiales empleados. Quedan excluidos de la garantía: desgaste normal, mantenimiento y almacenaje inadecuado, uso incorrecto o inadecuado, alteraciones o reparaciones no autorizadas, falta de cumplimiento de las instrucciones de uso. El fabricante rechaza toda responsabilidad respecto a las consecuencias directas, indirectas o accidentales, incluido cualquier daño que derive del uso incorrecto de los dispositivos, incluido también el uso correcto en situaciones no aptas. Para la seguridad del usuario, es indispensable, cuando los dispositivos sean revendidos a otro lugar fuera del país originario de destino, que el revendedor distribuya estas instrucciones de uso en el idioma del país en el que se usarán.

PORTUGUÊS

NOTA GERAL DE UTILIZAÇÃO DAS ANCORAGENS RESINADAS. Em conformidade com as normas EN 795:1996 - EN 959:2007. **A ser lida atentamente antes da utilização.** Esta nota contém as informações necessárias para uma correta utilização de ancoragens resinadas para as atividades de montanhismo, escalada, via ferrada, espeleologia e trabalho. Uma utilização imprópria ou manutenção inadequada podem levar a acidentes graves ou até mortais: o uso dessas ferramentas deve portanto ser reservado a pessoas especialista, treinadas e conscientes do perigo criado pelas condições em que o material é utilizado. É essencial que uma instrução adequada (conhecimento das técnicas e medidas de segurança) preceda a utilização. Em caso de necessidade deve ser sempre avaliada uma operação de resgate segura e eficaz para socorrer o usuário que se encontrar em dificuldade. Se necessário, será preciso exigir que o produto seja entregue individualmente para o usuário, ou submeta o produto a controle por pessoal competente antes e após o uso. Certifique-se sempre que as condições de saúde do usuário sejam tais a permitir o uso seguro do grampo fixado quimicamente seja em caso de utilizações normais que de emergência. Os dispositivos ancoragem em conformidade com a EN 795 (mundo do trabalho-prevenção de acidentes), exceto quando indicado ao contrário, são apropriados para utilização por uma única pessoa com um absorvedor de energia em conformidade com a EN 355. Verificar sempre antes do uso que todos os equipamentos em sua possessão sejam constituídos por produtos adequados para utilização em montanhismo, escalada esportiva, vias ferradas, espeleologia ou trabalho e que sejam mutuamente compatíveis e em conformidade com as regras, normas e diretrizes em vigor. Verificar também que o sistema seja montado corretamente e que os vários componentes funcionem sem interferir um com o outro. O usuário é responsável pelos riscos aos quais se está expond. Os fabricantes e revendedores declinam qualquer responsabilidade em caso de utilização indevida e aplicação não adequada, ou por itens modificados ou reparados por uma pessoa não autorizada pelo fabricante. Aqueles que não forem capazes de assumir essas responsabilidades e riscos, não devem usar este produto. **Atenção!** Os modos de utilização inadequados ou errados são muitos e apenas os modos corretos indicados são permitidos: todos os outros modos possíveis de utilização devem ser considerados como proibidos.

INFORMAÇÕES GERAIS DE UTILIZAÇÃO. **Atenção!** Verificar, controlar e assegurar-se sempre antes da utilização do equipamernto que o produto esteja em excelentes condições. Durante o uso de equipamentos de proteção individual, o usuário deve se encontrar sempre abaixo do ponto de ancoragem. A posição e a altura do ponto de ancoragem em relação ao solo deve ser avaliada considerando a possibilidade de quedas, tendo em conta o comprimento da corda e dos dispositivos conectados, obstáculos perigosos, bem como a possibilidade de um efeito "pêndulo". O posicionamento do ponto de ancoragem deve ser realizado de modo a minimizar, tanto o risco de queda quanto a altura da queda. Se você tiver sequer uma incerteza mínima sobre o bom estado do equipamento, não hesitar em substituí-lo imediatamente. Verificar visualmente que a haste do grampo fixado quimicamente esteja limpa antes de fixar na rocha; verificar que a rocha seja compacta, limpa e não quebradiça. Executar um furo (Fig. 3.1) com uma profundidade e diâmetro como indicado na tabela (Fig. 1); limpar o furo com uma escova pequena e, em seguida, com um soprador de ar para garantir que nenhum resíduo permaneça (Fig. 3.2-3.3); Encher o furo com cola até aproximadamente a metade com a pistola, inserir o grampfo fixado quimicamente girando sobre si mesmo por pelo menos 10 vezes até que o adesivo de dois componentes seja bem misturado e empurrá-lo até que ele encoste (Fig. 3.4-3.5); Esperar os tempos de endurecimento do adesivo como mostrado na tabela antes de submeter o grampo fixado quimicamente a uma carga, como indicado na tabela anexa. A utilização desses equipamentos foi estudado para temperaturas entre -30°C e +50°C. Substituir o produto a qualquer momento que for submetido a uma queda forte, e isso mesmo se nenhum defeito ou degradação for constatável com um exame visual, a sua resistência inicial poderia ter sido seriamente diminuída. Se instalado corretamente, o produto pode ter uma duração da vida útil de cerca de 50 anos. Deve ser notado que a utilização em ambiente marinho reduz consideravelmente a vida útil do produto. Os valores de resistência indicados nesta nota informativa (ver os desenhos) dependem da qualidade da rocha (Resistência à compressão ≥ 50 ± 10 N/mm²) e de uma instalação correta. Não é permitida a reutilização do equipamento, uma vez que durante a sua desinstalação a estrutura do mesmo seria alterada.

MARCAÇÃO. Gravadas no equipamento estão as seguintes informações: Norma EN de referência; Nome do fabricante ou responsável pela introdução no mercado; Número do lote de produção; Ano de fabricação; Dependendo do tamanho do equipamento, estas informações podem aparecer em lugares diferentes. Verificar que as informações gravadas no conector sejam legíveis mesmo após o uso.

MANUTENÇÃO. Verificar sempre antes e durante a utilização o bom estado do equipamento. Substituir sempre o equipamento em caso de incerteza sobre o bom estado do mesmo. Substituir o equipamento que apresentar sinais de desgaste ou de corrosão. Evitar o contato com fontes de calor; Evitar o contato com substâncias corrosivas ou solventes, em tal caso efetuar imediatamente a lavagem com água limpa à temperatura ambiente (cerca de 20°C) e, se necessário, adicionar sabão neutro; enxaguar com água limpa, eliminar com um pano seco a água e quaisquer outros resíduos. A secagem deve ser realizada sem expor o equipamento a fontes de calor.

DESINFECÇÃO. Mergulhar o equipamento em água morna máx. 20°C por uma hora. Dissolver na água um desinfetante contendo sais de amônio quaternários em quantidade suficiente. Enxaguar com água limpa e remover a água residual secando com um pano limpo.

ARMAZENAGEM E TRANSPORTE. Para uma armazenagem ideal reposicionar os dispositivos completamente secos em temperatura ambiente em lugares bem ventilados. Não expor os dispositivos à ação de substâncias quimicamente agressivas, ao pó ou sujeira persistentes ou a ambientes com alta concentração de sal. Durante o transporte evitar as compressões, a exposição à luz do sol direta e o contato com objetos cortantes. Evitar deixar os dispositivos em automóvel ou em ambientes fechados expostos ao sol.

VERIFICAÇÃO PERIÓDICA.
Pelo menos a cada 12 meses (6 meses para a utilização no mar) é indispensável uma verificação detalhada do dispositivo pelo construtor ou por pessoal competente expressamente habilitado pelo próprio construtor. Esta frequência pode ser variada em função da frequência e da intensidade de uso. A execução das verificações periódicas regulares é indispensável para garantir a eficiência contínua e durabilidade do dispositivo, das quais depende a segurança do usuário. Os resultados das verificações serão apresentados na ficha para tal finalidade, que compõe o kit e deve acompanhar cada dispositivo. **Atenção!** Na ausência da ficha, ou daso seja ilegível, não usar o dispositivo. **Cartão de identificação do dispositivo (Fig. A):** A) Marca comercial; B) Fabricante; C) Produto (tipo, modelo, código); D) Usuário (empresa, nome e endereço); E) número de série / lote; F) Ano de fabricação (dois últimos dígitos do número do lote); G) Data da compra; H) Data da primeira utilização; I) Data de validade; L) Normas de referência; M) Organismo notificado que realizou a certificação. **Cartão de inspeção periódica do aparelho (Fig. B):** O) Data; P) Motivo da inspeção: inspeção periódica ou inspeção excepcional; Q) Nome e assinatura do verificador; R) Notas (defeitos detectados, reparos ou outras informações relevantes); S) Resultado da inspeção: dispositivo adequado à utilização, dispositivo não adequado à utilização ou o dispositivo a ser testado; T) Data da inspeção seguinte.

DURAÇÃO DE VIDA. É difícil pré-determinar com precisão a duração de vida útil de um dispositivo, porque esta é influenciada por diversos fatores (ambiente de utilização, fatores climáticos, condições de estocagem, frequência e intensidade de uso) mas ainda é possível estimar o tempo de vida máximo que é constituído por um período inicial de armazenamento ideal e por um período de vida operacional. Para os produtos têxteis ou plásticos a duração máxima de vida é de 12 anos partindo da data de produção indicada, enquanto o tempo de vida operacional pode ser estimado com base na frequência de utilização: 10 anos de utilização esporádica ou 5 anos de utilização frequente. Para os produtos metálicos o tempo de vida útil máximo é teoricamente indefinido mas é igualmente recomendável substituí-los após 10 anos de uso. **Atenção!** A duração de vida de um dispositivo pode ser limitada também a uma única utilização, quando envolvido em um evento excepcional (fortes quedas ou queda a pêndulo, temperaturas extremas, contato com produtos químicos nocivos ou bordas afiadas, etc.). Em caso de dúvidas sobre o funcionamento e sobre o bom estado de conservação de um dispositivo abster- se de usá-lo e contatar imediatamente o responsável pela segurança ou o construtor.

GARANZIA. 3 anos a partir da data de compra, contra qualquer defeito de fabricação ou dos materiais utilizados. Estão exclusos da garantia: desgaste normal, manutenção e armazenagem inadequadas, utilização incorreta ou imprópria, adulterações ou reparações não autorizadas, não observância das instruções de uso. O construtor se isenta de qualquer responsabilidade em relação a consequências diretas, indiretas ou acidentais, incluindo qualquer dano derivado do uso incorreto dos dispositivos, incluindo o uso correto em situações não adequadas para garantir padrões de segurança adequados. Para a segurança do usuário é indispensável, quando os dispositivos forem vendidos fora do país de destino original, que o revendedor forneça estas instruções de uso na língua do país no qual estes serão usados.

SVENSKA

BRUKSANVISNING FÖR IMPREGNERADE FÖRANKRINGAR. Överensstämmer med standarderna SS EN 795:1996 – SS EN 959:2007. **Ska läsas igenom innan användning.** Den här bruksanvisningen innehåller nödvändig information för en korrekt användning av impregnerade förankringar för alpinism, bergsklättring, vie ferrate, grottforskning och arbete. En felaktig användning eller ett dåligt underhåll kan leda till allvarliga olyckor, även livshotande: därför ska den här utrustningen användas av experter, som utbildats och som känner till faran som skapas i den förhållanden i vilka materialet används. En lämplig instruktion (kunskap om tekniker och säkerhetsåtgärder) är absolut nödvändig innan användningen. Vid behov ska en effektiv och säker räddningsmanöver uppskattas för att rädda användaren som befinner sig i svårighet. Om det anses nödvändigt kan produkten tillhandahållas individuellt till användaren, eller så ska produkten genomgå en kontroll av kompetent personal innan och efter användningen. Se alltid till att användarens hälsovillkor alltid är optimala för en säker användning av limbulten vid både en normal användning och vid nödläge. Förankringsanordningarna som överensstämmer med SS EN 795 (inom olycksförebyggande arbete), förutom om annat specificeras, är avsedda för en användning av en person med en energiabsorberare som överensstämmer med SS EN 355. Kontrollera alltid innan användning att hela utrustningen som du har består av produkter som lämpar sig för användning för alpinism, bergsklättring, vie ferrate, grottforskning eller arbete som är kompatibla och överensstämmer med gällande regler, standarder och direktiv. Kontrollera även att systemet monterats riktigt och att de olika komponenterna arbetar utan att de stör varandrar. Användaren är ansvarig för risker som denne utsätts för. Tillverkaren och återförsäljaren avsäger sig allt ansvar vid en felaktig användning och olämplig tillämpning eller för artiklar som ändrats och reparerats av personal som inte auktoriserats av tillverkaren. Den person som inte kan ta detta ansvar och risker ska inte använda produkten. **Varning!** Möjligheterna till felaktig eller olämplig användning är många och endast de tillämpningar som angetts som korrekta är tillåtna: alla andra tillämpningar måste anses vara förbjudna.

ALLMÄN INFORMATION OM ANVÄNDNINGEN. **Varning!** Granska, kontrollera och se alltid till att produkten är i gott skick innan utrustningen används. Under användningen av den personliga skyddsanordningen ska alltid sitta under förankringspunkten. Positionen och höjden på förankringspunkten i förhållande till marken ska uppskattas med tanke på möjligheten till fall, genom att ta hänsyn till längden på repet och anslutna anordningar, farliga hinder och den eventuella "svängeffekten". Förankringspunktens position ska placeras så att en fara för fall och fallhöjden minskas.Om du har minsta tvivel angående utrustningens goda skick, tveka inte och byt omedelbart ut den. Gör en syngranskning att limbultens ben är riktigt ren innan den fästs i berget. Kontrollera att berget är kompakt, rent och inte bräckligt. Gör ett hål med ett djup och (bild 3.1) en diameter som anges i tabellen (bild 1). Gör rent hålet med en borste och därefter genom att blåsa luft för att garantera att det inte finns rester (bild 3.2-3.3). Fyll hålet med lim till ungefär hälften med pistolen, sätt i limbulten genom att vrida den med minst 10 varv tills tvåkomponentlimmet blandats riktigt och tryck in den till anslaget (bild 3.4-3.5). Vänta tills limmet hårdnat enligt anvisningen i tabellen innan du utsätter limbulten för en belastning som anges i tabellen i bilagan. En användning av de här utrustningarna har studierats för temperaturer som är mellan -30°C e i +50°C. Byt ut produkten om den utsatts för ett kraftigt fall. Detta ska utföras även om inga synliga skador eller försförelser syns eftersom dess inledande motstånd betydligen kan minskas. Om produkten installeras riktigt kan den ha en livslängd på ungefär 50 år. Uppmärksamma att produktens livslängd väsentligen minskar vid en användning i havsmiljö. Värdena som anges på det här formuläret (se ritningarna) beror på bergets kvalitet (tryckhållfasthet ≥ 50 ± 10 N/mm²) och en korrekt användning. Det är inte tillåtet att återanvända utrustningen eftersom själva strukturen ändras under nedmonteringen.

MÄRKNING. På utrustningen finns följande indikationer: SS EN standard för referens; Namn på tillverkaren eller den ansvarige för marknadsföringen; Partinummer; Tillverkningsår; Beroende på utrustningens storken kan den här informationen sitta på olika ställen. Kontrollera att indikationerna som ges på kopplingsdonet kan läsas, även efter användningen.

UNDERHÅLL. Kontrollera alltid att utrustningen är i gott skick innan och under användningen. Byt alltid utrustningen vid tvivel att den är i gott skick. Byt ut utrustningen som visar tecken på slitage eller korrosion. Undvik en kontakt med värmekällor. Undvik en kontakt med korrosiva ämnen eller lösningsmedel och tvätta den omedelbart med ljummet dricksvatten (ungefär 20°C) och använd neutral tvål om det behövs. Skölj med rent vatten, torka av vattnet och eventuella övriga rester med en torr trasa. Använd inte värmekällor för att torka den.

DESINFEKTION. Lägg utrustningen i ljummet vatten på max. 20°C i en timma. Lös ett desinfektionsmedel som innehåller kvartära ammoniumsalt med tillräcklig mängd. Skölj med dricksvatten och avlägsna vatten genom att torka med en torr trasa.

FÖRVARING OCH TRANSPORT. För en optimal förvaring lägg undan delarna när de är helt torra och förvara dem i ventilerade lokaler med rumstemperatur. Utsätt inte delarna för aggressiva kemiska ämnen, för svår smuts eller damm eller för miljöer med hög saltkoncentration. Undvik att utrustningen komprimeras under transporten, att den utsätts för direkt solljus och kontakt med skarpa verktyg. Undvik att lämna delar i bilen eller i stängda miljöer i solljus.

PERIODISK KONTROLL. En fördjupad kontroll av utrustningen är nödvändig minst en gång om året (en gång i halvåret vid användning till havs). Kontrollen ska utföras av tillverkaren eller av kompetent person som uttryckligen auktoriserats av tillverkaren. Detta kontrollintervall kan variera beroende på användningsfrekvens och intensitet. Utförandet av periodiska kontroller är oumbärligt för att kunna garantera utrustningens funktion och hållbarhet och därmed även användarens säkerhet. Kontrollresultaten ska antecknas på det specifika kontrollkort som tillhör och måste medfölja alla utrustningens delar. **Varning!** Om kortet saknas eller inte är läsligt, bör utrustningen inte användas. **Utrustningens identifikationsmärkning (Fig. A):** A) Varumärke; B) Tillverkare; C) Produkt (typ, modell, kod); D) Användare (Företagets namn och adress); E) Serienummer/ partinr; F) Tillverkningsår (sista två siffrorna i partinr); G) Inköpsdatum; H) Datum för första användning; I) Datum för sista användningsdag; L) Gällande normer; M) Anmält organ som utfört kontroll. **Kontrollkort för periodisk kontroll av utrustningen (Fig. B):** O) Datum; P) Anledning till kontroll: periodisk eller särskild kontroll; Q) Kontrollansvarigs namn och underskrift; R) Anmärkningar (upptäckta defekter, utförda reparationer eller annan relevant information); S) Kontrollresultat: utrustningen godkänd för användning, utrustningen ej godkänd för användning eller utrustningen måste genomgå ytterligare kontroll; T) Datum för nästa kontroll.

LIVSLÄNGD. Det är svårt att fastställa en reell exakt livslängd för delarna, (användningsomgivning, klimatfaktorer, lagringsförhållanden, användningsfrekvens och -intensitet, etc.) men det är trots det möjligt att uppskatta dess maximala livslängd som består av en optimalisk lagringstid och av en drifttid. För textil- eller plastprodukterna är den maximala livslängden 12 år från det angivna tillverkningsdatumet, medan drifttiden kan uppskattas enligt användningsfrekvensen: 10 år vid sporadisk användning eller 5 år vid regelbunden användning. För metallprodukterna är den maximala livslängden teoretiskt sett oändlig, men det rekommenderas ändå att byta dem efter 10 användningsår. **Varning!** Livslängden på utrustningens delar kan även begränsas till ett enda användningstillfälle, om delen utsatts för en speciell händelse (ett kraftigt fall eller pendelfall, extrema temperaturer, kontakt med skadliga kemiska medel eller skarpa kanter, etc.). Vid tveksamheter gällande utrustningens funktion eller tillstånd, undvik att använda den och kontakta säkerhetsansvarig eller tillverkaren.

GARANTI. 3 år från inköpsdatum, gäller för alla typer av tillverkningsfel eller defekta material. Garantin gäller ej för: normalt slitage, oriktigt underhåll eller olämplig förvaring, felaktig eller oriktig användning, ej auktoriserad manipulation eller reparation, användning som ej är i enlighet med användarinstruktionerna. Tillverkaren ifrånsäger sig allt ansvar gällande direkta, indirekta eller oförutsedda konsekvenser, inklusive all skada som beror på felaktig användning av utrustningen, även gällande användning i situationer där lämplig säkerhetsstandard inte kan garanteras. För användarens säkerhet är det nödvändigt att dessa användarinstruktioner tillhandahålls även i de fall utrustningen säljs utomlands, på landets språk där den kommer att användas.

SUOMI

YLEINEN OHJE HARTSIKÄSITELTYJEN ANKKUREIDEN KÄYTTÄMISESTÄ.
Standardin mukainen: EN 795 :1996 - EN 959 :2007. **Lukekaa tarkasti ennen käyttöä.** Tämä ohje sisältää välttämättömiä tietoja hartsikäsiteltyjen ankkureiden oikeanlaiseen käyttöön vuorikiipeilyssä, harrastuskiipeilyssä, terästetyillä kiipeilyreiteillä, luolatutkimuksessa sekä töissä. Vääränlainen käyttö tai virheellinen ylläpito voivat aiheuttaa vakavia, jopa kuolemaan johtavia tapaturmia. Siksi näiden välineiden käyttö pitää varata vain koulutetuille asiantuntijahmisille, jotka ovat tietoisia vaarasta, jonka aiheuttavat ne olosuhteet, joissa välineitä käytetään. On äärimmäisen tärkeää, että käyttöä edeltää riittävä koulutus (turvallisuuden varmistavien tekniikoiden ja toimenpiteiden tuntemuksesta). Jos se on tarpeellista, on arvioitava ja suunniteltava turvallinen ja tehokas pelastusoperaatio, jolla hätään joutunutta käyttäjää voidaan auttaa. Jos se on tarpeellista, pitää määrätä, että tuote toimitetaan käyttäjälle henkilökohtaisesti, tai että asiantuntevat henkilöt tarkastavat tuotteen ennen ja jälkeen käytön. Varmistakaa aina, että käyttäjän terveydentila on sellainen, että se mahdollistaa juuriankkurin turvallisen käytön niin normaaleissa kuin hätätilanteissa. Työelämän onnettomuuksien ehkäisyä koskevan EN 795 –standardin mukaiset ankkurivälineet sopivat, ellei toisin ole määritelty, yksittäisten ihmisten käytettäviksi EN 355 –standardin mukaisen energianvaimentimen kanssa. Varmistakaa aina ennen käyttöä, että hallinnassanne oleva välinekokoonpano koostuu tuotteista, jotka sopivat vuorikiipeilyyn, harrastuskiipeilyyn, terästetyille kiipeilyreiteille, luolatutkimukseen tai töihin, ja että ne ovat yhteensopivia toistensa kanssa ja voimassaolevien sääntöjen, normien ja direktiivien mukaisia. Varmistakaa lisäksi, että järjestelmä on koottu oikein, ja että eri komponentit toimivat häiritsemättä toisiaan. Käyttäjä on vastuussa riskeistä, joille hän itsensä altistaa. Valmistajat ja jälleenmyyjät eivät ole vastussa, jos välineitä on käytetty väärin tai sovellettu epäsopivasti, tai jos esineitä on muunnellut tai korjannut jokin muu kuin valmistajan hyväksymä henkilö. Sen, joka ei pysty kantamaan tällaista vastuuta ja riskejä, ei pidä käyttää tätä tuotetta. **Huomio!** On monia vääriä ja virheellisiä tapoja käyttää laitetta, ja vain oikeat menetelmät ovat sallittuja: kaikki muut mahdolliset käyttökeinot lasketaan kielletyiksi.

YLEISET KÄYTTÖTIEDOT. **Huomio!** Varmistakaa ja tarkistakaa äärimmäisen huolellisesti aina ennen käyttöä, että väline on täysin moitteettomassa kunnossa. Käyttäjän täytyy aina sijaita ankkuripisteen alapuolella henkilökohtaisen turvavälineen käytön aikana. Ankkuripisteen sijainti ja korkeus suhteessa maahan arvioidaan ottamalla huomioon putoamisen mahdollisuus huomioiden köyden ja liitettyjen välineiden pituus, vaaralliset esteet ja heilurifektin tapahtumisen mahdollisuus. Ankkuripiste pitää paikoittaa niin, että sekä putoamisen vaara että putoamiskorkeus saataisiin minimoitua.
Jos Teillä on edes pienenpieni epävarmuus välineen hyvästä kunnosta, älkää epäröikö sen vaihtamista välittömästi. Tarkistakaa silmämääräisesti, että juuriankkurin pitkä osa on puhdas ennen kuin kiinnitätte sen kallioon; varmistakaa, että kallio on kiinteä ja puhdas eikä mureneva. Poratkaa reikä (Kuva 3.1), jonka syvyys ja leveys ovat taulukossa ilmoitettujen mukaiset (Kuva 1); puhdistakaa reikä pikkuharjalla ja sen jälkeen puhallusella varmistaaksenne, että sisälle ei jää jäämiä (Kuva 3.2-3.3); Täyttäkää noin puolet reiästä liimalla pistoolin avulla, tökättää sisään juuriankkuri pyörittämällä sitä reiässä ainakin 10 kertaa, jotta kaksikomponenttinen liima sekoittuisi hyvin, ja työntäkää se niin syvälle, kuin se menee (Kuva 3.4-3.5); Odottakaa liiman taulukon mukainen kovettumisaika ennen kuin altistatte juuriankkurin painolle, kuten oheisessa taulukossa on merkitty. Näiden välineiden käyttöä on tutkittu -30°C:n ja +50°C:n välisissä lämpötiloissa. Vaihtakaa tuote, jos siihen kohdistuu raju putoaminen, ja tehkää näin, vaikka välineessä ei voisi nähdä mitään vikaa tai heikentymistä silmämääräisesti; sen alkuperäinen vastustusvoima on saattanut vähentyä huomattavasti. Jos tuote on asennettu hyvin, sen käyttöikä voi olla noin 50 vuotta. On alleviivattava, että käyttö meri-ilmastossa vähentää tuotteen käyttöikää huomattavasti. Tässä tieto-ohjeessa annetut resistenssiarvot (kats. piirustukset) riippuvat kallion laadusta (puristuslujuus ≥ 50 ± 10 N/mm²) ja oikeanlaisesta asennuksesta. Välinettä ei saa ottaa käyttöön toista kertaa, sillä asennuksen purkaminen muuttaa välineen rakennetta.

MERKINTÄ. Välineeseen on kaiverrettu seuraavat merkinnät: EN-standardin viittaus; Valmistajan tai markkinoille lanseeraamisesta vastaavan tahon nimi; Valmistuserän numero; Valmistusvuosi; Riippuen välineen koosta, nämä tiedot voivat olla näkyvissä eri paikoissa. Varmistakaa, että liittimeen kaiverretut tiedot ovat lukemiskelpoisia myös käytön jälkeen.

YLLÄPITO. Varmistakaa aina ennen ja jälkeen käytön, että väline on hyvässä kunnossa. Vaihtakaa väline aina, jos ette ole varma sen hyvästä kunnosta. Vaihtakaa väline, jossa on kulumisen tai korroosion merkkejä. Välttäkää yhteyttä lämmön lähteiden kanssa; Välttäkää kosketusta syövyttävien aineiden tai liuottimien kanssa – jos niin on päässyt tapahtumaan, peskää välittömästi puhtaalla, huoneenlämpöisellä vedellä (noin 20°C), ja tarpeen vaatiessa lisätkää mietoa saippuaa; huuhdelkaa se puhtaalla vedellä, poistakaa vesi ja mahdolliset muut jäämät kuivalla liinalla. Kuivattamisen pitää tapahtua ilman välineen altistamista lämmön lähteille.

DESINFEKTOINTI. Upottakaa väline haaleaan veteen tunniksi (enintään 20°C-asteiseen). Liuottakaa kvaternaarisiä ammoniumsuoloja tarvittavissa määrin sisältävää desinfektointinestettä veteen. Huuhelkaa puhtaalla vedellä ja poistakaa jäännösvesi kuivaamalla puhtaalla liinalla.

VARASTOINTI JA KULJETUS. Parhaan varastoinnin saavuttamiseksi aseta täysin kuivat laitteet huoneenlämpöiseen, hyvin ilmastoituun tilaan. Älä altista laitteita kemiallisesti aggressiivisille aineille, pysyvälle tomulle tai lialle tai tiloille, joissa on korkea suolapitoisuus. Kuljetuksen aikana on vältettävä puristumista, suoralle auringonvalolle altistumista ja leikkureita. Älä jätä laitetta autoon tai suljettuun tilaan, johon osuu suora auringonpaiste.

MÄÄRÄAIKAISTARKASTUKSET. Vähintään 12 kuukauden välein (6 kuukauden välein merikäytössä) on suoritettava tarkka laitteen tarkastus valmistajan tai valmistajan nimenimaisesti sertifioidun osaavan henkilökunnan toimesta. Tämä tiheys riippuu käytön määrästä ja tiheydestä. Määräaikaistarkastusten tekeminen säännöllisesti on tärkeää laitteen jatkuvan tehokkuuden ja kestävyyden kannalta, josta käyttäjän turvallisuus riippuu. Tarkastusten tulokset selostetaan asianmukaisessaa lomakkeessa, joka toimitetaan jokaisen laitteen kanssa ja joiden on oltava laitteen mukana. **Varoitus!** Jos lomake puuttuu tai on epäselvä, älä käytä laitetta. **Laitteen tunnistuskortti (kuva A):** A) Tavaramerkki; B) Valmistaja; C) Tuote (tyyppi, malli, koodi); D) Käyttäjä (yritys, nimi ja osoite); E) Sarja-/eränumero; F) Valmistusvuosi (eränumeron kaksi viimeistä lukua); G) Ostopäivä; H) Ensimmäinen käyttöpäivä; I) Viimeinen käyttöpäivä; L) Säädösviittaukset; M) Ilmoitettu laitos, joka on suorittanut kokeen;. **Laitteen määräaikaistarkastuksen kortti (kuva B):** O) Päivämäärä; P) Tarkastuksen syy: määräaikaistarkastus tai poikkeuksellinen tarkastus; Q) Tarkastuksesta vastaavan nimi ja allekirjoitus; R) Huomautukset (havaitut viat, tehdyt korjaukset tai muut tarvittavat tiedot); S) Tarkastuksen tulos: laite soveltuu käytettäväksi, laite ei sovi käytettäväksi tai laite on testattava; T) Seuraavan tarkastuksen päivämäärä.

KÄYTTÖIKÄ. Laitteen todellista käyttöikää on vaikeata määritellä etukäteen, sillä siihen vaikuttavat useat tekijät (käyttöympäristö, ilmastolliset tekijät, varastointiolosuhteet, käyttötiheys ja -intensiteetti, jne) mutta on kuitenkin mahdollista arvioida sen maksimikäyttöikä, joka koostuu optimaalisesta varastointikaudesta ja käyttöajasta. Tekstiili- ja muoviosien maksimikäyttöikä on 12 vuotta tuotteeseen merkitystä valmistuspäivämäärästä lähtien, kun taas käyttöaika voidaan arvioida käyttötiheyden mukaan: 10 vuotta, jos käyttö on tilapäistä tai 5 vuotta, jos laitetta käytetään usein. Metalliosien maksimikäyttöikä on teoriassa ääretön, mutta niiden vaihtaminen on kuitenkin suositeltavaa 10 käyttövuoden jälkeen. **Huomio!** Laitteen käyttöikä voi rajoittua myös yhteen käyttökertaan, jos se on poikkeuksellinen tapahtuma (vakava putoaminen tai heilumaan putoaminen, äärimmäiset lämpötilat, kontakti haitallisten kemikaalien tai terävien reunojen kanssa jne.). Epävarmoissa tapauksissa laitteen toimivuuden ja sen hyvän kunnon suhteen ei laitetta pidä käyttää, vaan ottaa välittömästi yhteyttä myyntiedustajaan tai itse valmistajaan.

TAKUU. 3 vuotta ostopäivästä, koskee kaikkia valmistus- ja materiaalivirheitä. Takuu ei kata vahinkoja, jotka aiheutuvat normaalista kulumisesta;virheellisestä ylläpidosta tai varastoimisesta, väärästä tai sopimattomasta käytöstä, luvattomista muutoksista tai korjauksista tai käyttöohjeiden laiminlyönnistä. Valmistaja ei ole vastuussa mistään suorista, epäsuorista tai satunnaisista seurauksista tai vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen väärinkäytöstä tai asianmukaisesta käytöstä tilainteissa, jotka eivät täytä riittäviä turvallisuusvaatimuksia. Jos laitteet myydään eteenpäin alkuperäisestä kohdemaasta, on käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi välttämätöntä toimittaa nämä käyttöohjeet sen maan kielellä, missä laitteita tullaan käyttämään.

NORSK

GENERELLE BEMERKNINGER FOR BRUK AV FORANKRINGER MED HARPIKS. Oppfyller kravene i normene EN 795:1996 - EN 959:2007. **Må leses nøye før bruk.** Dette dokumentet inneholder informasjon som er nødvendig for å kunne bruke ankrene med harpiks på riktig måte ved fjellklatring, sportsklatring, vie ferrate, speleologi og ved arbeid. Feil bruk eller uriktig vedlikehold kan føre til alvorlige og livsfarlige ulykker: derfor må kun eksperter, personer som har fått riktig opplæring og som er oppmerksomme på de potensielle farene som eksisterer ved bruk av materialet, benytte dette utstyret. Det er derfor helt nødvendig med egnet opplæring (kjennskap til teknikker og sikkerhetsmessige hensyn) før bruk. Dersom det viser seg nødvendig, må en effektiv og sikker redningsaksjon vurderes nøye før en hjelper en bruker som befinner seg i en vanskelig situasjon. Hvis det er nødvendig må en foreskrive at produktet overleveres personlig til brukeren, eller at produktet kontrolleres av kompetent personale før og etter bruk. En må alltid forsikre seg om at brukerens helsetilstand er egnet til sikker bruk av boltene med ringformet hode når de benyttes under normale forhold og i nødsituasjoner. Utstyret for forankring som oppfyller kravene i normen EN 795 (arbeidsmiljø-verneutstyr på arbeidsplassen) er egnet for bruk for en enkel person med en falldemper i overensstemmelse med EN 355 dersom annet ikke er spesifisert. Før bruk må en alltid kontrollere at alt utstyret som en er i besittelse av består av produkter egnet til fjellklatring, sportsklatring, vie ferrate, speleologi eller for arbeid og at de er kompatible med hverandre og oppfyller krav i henhold til regler, normer og direktiver som gjelder. Kontroller i tillegg at systemet er riktig satt sammen og at de forskjellige komponentene virker uten at de har negativ innvirkning på hverandre. Brukeren er ansvarlig for risikoen han/hun utsetter seg for. Produsentene og forhandlerne frasier seg alt ansvar ved uriktig og ikke egnet bruk, eller for material som er modifisert eller reparert av personale som ikke er godkjent av produsenten. Den som ikke er i stand til å ta dette ansvaret, må ikke bruke dette produktet. **Advarsel!** Det er mange feilaktige bruksprosedyrer og bare prosedyrene som er angitt som riktig er tillatt. Alle andre mulige bruksprosedyrer skal anses som forbudt.

GENERELL INFORMASJON FOR BRUK. **Advarsel!** En må alltid kontrollere og forsikre seg om at produktet er i optimal stand før det tas i bruk. Mens utstyret for individuelt vern benyttes, må brukeren alltid befinne seg nedenfor punktet for forankring. Posisjonen og høyden til punktet for forankring i forhold til bakken må vurderes nøye tatt i betraktning flere hensyn: at det er mulig å falle ned, lengden til tauet og utstyr som er tilkoblet, farlige hindringer og muligheten for en "pendel"-effekt. Posisjoneringen av punktet for forankring må utføres for å minimere både fare for fall og høyden ved fall.
Ved en minste tvil om at utstyret er i god stand, må dere ikke nøle med å skifte det ut øyeblikkelig. Kontroller visuelt at enden til metallbolten med ringformet hode er ren før du fester den i fjellet; kontroller at fjellet er kompakt, rent og ikke porøst. Lag et hull (Fig. 3.1) med dybde og diameter slik det indikeres i tabellen (Fig. 1); Gjør hullet rent med en børste og deretter ved å blåse med luft, forsikre deg om at det ikke ligger igjen rester (Fig. 3.2-3.3); Bruk pistolen og fyll omtrent halve hullet med lim, innfør metallbolten med ringformet hode og vri den minst 10 ganger om seg selv helt til limen som består av to komponenter er godt blandet og dytt bolten helt til den ikke beveger seg lenger (Fig. 3.4-3.5); Vent til limen tørker i henhold til tidene i tabellen, før du utsetter metallbolten for en belastning i henhold til tabellen som følger vedlagt. Dette utstyret kan benyttes ved temperaturer mellom -30°C og +50°C. Skift ut produktet dersom det utsettes for fall, selv dersom ingen feil eller degradering kan oppdages ved en visuell kontroll; det er mulig at dens opprinnelige motstandsdyktighet er blitt alvorlig redusert. Er produktet riktig installert kan det være driftssikkert og vare i omtrent 50 år. Husk av bruk ved sjøen reduserer produktets varighet betraktelig. Verdiene for motstandsdyktighet som indikeres i dette informasjonsdokumentet (se tegning) avhenger av kvaliteten til fjellet (Trykk -styrke ≥ 50 ± 10 N/mm²) og at det blir riktig brukt. Det er ikke tillatt å bruke utstyret på nytt, siden strukturen til materialet forandrer seg når det tas ut av emballasjen.

MERKING. Følgende indikasjoner er trykte inn på utstyret: EN normen som gjelder som referanse; Navn på produsenten og ansvarshavende for lanseringen av produktet på markedet; Serienummer ved produksjon; Produksjonsår; Avhengig av størrelsene på utstyret, kan denne informasjonen befinne seg på ulike steder. Forsikre deg om at informasjonen som er trykt inn på koblingen er lesbar selv etter at utstyret har vært brukt.

VEDLIKEHOLD. Kontroller alltid at utstyret er i optimal stand både før det tas i bruk og mens det benyttes. Er du i tvil med hensyn til tilstanden til utstyret må det alltid skiftes ut. Skift ut utstyr som viser tegn på slitasje eller korrosjon. Unngå at det kommer i kontakt med varmekilder; Unngå at det kommer i kontakt med korrosive midler eller løsemidler, skjer dette må utstyret øyeblikkelig vaskes med drikkevann som holder en temperatur på omtrent 20°C, bruk nøytral såpe dersom det er nødvendig; skyll med rent vann, fjern vann eller andre gjenværende rester med en ren klut. En må tørke utstyret uten at det kommer i nærheten av varmekilder.

DESINFEKSJON. La utstyret ligge i lunket vann med en temperatur på omtrent 20°C i en time. Bland desinfeksjonsmiddel som inneholder kvaternære ammonium-salter av tilstrekkelig mengde. Skyll med drikkevann og tørk vekk gjenværende vann med en ren klut.

OPPBEVARING OG TRANSPORT. For optimal oppbevaring, pakk bort de helt tørre enhetene ved romtemperatur i et godt ventilert område. Utsett ikke enhetene for kjemisk aggressive stoffer, vedvarende støv eller skitt, eller miljøer med høye saltkonsentrasjoner. Unngå sammenpressing, eksponering overfor direkte sollys og kontakt med skarpe gjenstander i løpet av transport. Oppbevar ikke enhetene i bilen eller i lukkede miljøer som er utsatt for sol.

SÄÄNNÖLLINEN TARKISTUS. Tuotteen läpikotainen tarkistus on suoritettava vähintään 12 kuukauden välein (6 kuukauden välein merikäytössä) valmistajan tai sen nimenomaisesti valtuuttaman henkilöstön toimesta. Tätä toistuvuutta voidaan vaihdella käytön yleisyyden ja intensiteetin mukaan. Tarkistusten suorittaminen säännöllisin väliajoin on tärkeää laitteen jatkuvan toimivuuden ja kestävyyden varmistamiseksi, josta käyttäjän turvallisuus on riippuvainen. Tarkistusten tulokset kirjataan ylös siihen tarkoitettuun korttiin, joka tulee jokaisen laitteen mukana. **Huomio!** Jos korttia ei ole tai sitä ei voi lukea,älä käytä laitetta. **Laitteen tunnistuskortti (Kuva A):** A) Tavaramerkki; B) Valmistaja; C) Tuote (tyyppi, malli, koodi); D) Käyttäjä (yritys, nimi ja osoite); E) Sarja-/eränumero; F) Valmistusvuosi (eränumeron kaksi viimeistä lukua); G) Ostopäivä; H) Ensimmäinen käyttöpäivä; I) Viimeinen käyttöpäivä; L) Vertailustandardit; M) Ilmoitettu laitos, joka on suoritanut tarkastuksen. **Laitteen määräaikaistarkastuskortti (Kuva B):** O) Päivämäärä; P) Tarkastuksen syy tus: määräaikainen tai poikkeuksellinen tarkastus; Q) Tarkastuksen suorittaneen henkilön nimi ja allekirjoitus; R) Huomautukset (havaitut viat, tehdyt korjaukset tai muut merkittävät tiedot); S) Tarkastuksen tulos: käyttöön soveltuva laite, käyttöön sopimaton laite tai testattava laite; T) Seuraavan tarkastuksen päivämäärä.

LEVETID. Det er vanskelig å fastsette med nøyaktighet den reelle levetiden til et utstyr fordi den avhenger av flere forhold (omgivelsene hvor utstyret blir brukt, klimatiske forhold, omgivelsene hvor det oppbevares, hvor ofte og hvor intenst det blir brukt osv.) men det er uansett mulig å beregne maksimal levetid basert på en startperiode hvor lagringen skjer under optimale forhold og en operativ periode. For produkter i stoff eller plast er maksimal driftstid 12 år fra og med produksjonsdato som indikeres, mens varigheten til den operative tiden kan beregnes ut fra hvor ofte utstyret tas i bruk: 10 år ved sporadisk bruk eller 5 år dersom utstyret brukes ofte. For produkter i metall er maksimal driftstid teoretisk sett ubegrenset, likevel anbefaler en at utstyret skiftes ut etter 10 års bruk. **Advarsel!** Levetiden for en enhet kan være begrenset til bare én gangs bruk, dersom det er involvert i en eksepsjonell hendelse (hardt fall eller svingende fall, ekstreme temperaturer, kontakt med skadelige kjemiske stoffer eller skarpe kanter, osv.). Ved tvil om funksjonen av og bevaringstilstanden for en enhet, må du ikke bruke den. Ta i stedet umiddelbart kontakt med kontaktpersonen din angående sikkerhetsmessige forhold eller enhetens produsent.

GARANTI. Garantien er gyldig i 3 år fra kjøpsdato og dekker eventuelle produksjonsfeil eller feil i materialene som brukes. Følgende er utelukket fra garantien: Normal slitasje, mangelfullt vedlikehold og lagring, feil bruk, uautorisert manipulering og reparasjoner, manglende overholdelse av bruksanvisningen. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle direkte, indirekte eller tilfeldige konsekvenser, inkludert enhver konsekvens som stammer fra feil bruk av enhetene, og inkludert riktig bruk av en enheten i uegnede situasjoner som ikke sikrer forsvarlig sikkerhetsnivå. For brukerens sikkerhet skal forhandlerne levere denne bruksanvisningen på språket i landet der enhetene vil bli brukt, dersom enhetene selges utenfor sitt opprinnelige mottakerland.

DANSK

GENEREL NOTE OM BRUG AF HARPIKS ANKRE. I overensstemmelse med normerne EN 795:1996 - EN 959:2007. **Læses grundigt før ibrugtagning.** Dette notat indeholder de nødvendige oplysninger til en korrekt anvendelse af harpiks ankre til aktiviteter som bjergbestigning, klatning, trekking, grottevandring og arbejde. Misbrug eller forkert vedligeholdelse kan føre til alvorlige ulykker eller dødsfald: brug af disse værktøjer må derfor kun foregå af personer, der er eksperter, uddannet til og bevidste om faren ved de situationer, hvor materialet bruges. Det er nødvendigt at gennemføre grundig införelse (viden om teknik og sikkerhedsforanstaltninger) før ibrugtagning. I tilfælde af behov bør en effektiv rednings manøvre være tilstrækkeligt vurderet og sikker for at hjælpe brugeren, som måtte være i vanskeligheder. Om nødvendigt bør man ordinere at produktet opbevares individuelt af brugeren, eller at produktet undergår en kontrol af kompetent personale før og efter brug. Det bør altid sikres at de sundhedsmæssige betingelser for brugeren er egnede til at sikre sikker brug af pæleroden i tilfælde af både normal brug og nødssituationer. Anker-enhederne i overensstemmelse med EN 795 (verden af forebyggelse af arbejds-ulykker), medmindre andet er angivet, er egnet til brug af en enkelt person med en energiabsorber i henhold til EN 355. Verificer altid før brug at det sæt af udstyr i din besiddelse udgøres af produkter til aktiviteter som bjergbestigning, klatning, trekking, grottevandring og arbejde. indbyrdes forenelige og i overensstemmelse med regler, standarder og retningslinjer. Verificer derudover at systemet er samlet korrekt, og at de forskellige komponenter arbejder uden at forstyrre hinanden. Brugeren er ansvarlig for de risici, ved kommende udsættes for. Producenterne og sælgerne fraskriver sig ethvert ansvar i tilfælde af misbrug og ikke-passende anvendelse, eller ved tilfælde af en genstand, der er blevet repareret af personale, der ikke er autoriseret af producenten. Hvem der ikke er i stand til at påtage sig disse ansvar og risici, bør ikke benytte dette produkt. **Advarsel!** De ukorrekte eller fejlbehæftede anvendelsesmetoder er mange, og kun de metoder, som angives som korrekte, er tilladt: Alle andre mulige anvendelsesmetoder skal anses som forbudte

GENERELLE INFORMATIONER OM BRUG. **Vær opmærksom!** Verificer, kontroller og sikre altid før brug af produktet, at dette er i optimal stand. Under brug af beskyttelsesudstyret skal brugeren altid befinde sig under punktet forankring. Positionen og højden af ankerpunktet i forhold til jorden skal vurderes ved overvejelse af muligheden af fald under hensyntagen til længden af rebet og enheder relateret til farlige forhindringer, og muligheden for en "pendul" effekt. Placeringen af ankerpunkt skal udføres for at minimere såvel nedstyrtningsrisikoen som højden af faldet. Hvis der foreligger selv den mindste usikkerhed om værktøjets gode tilstand, bør det erstattes med det samme. Kontrollér visuelt, at stilken af pæleroden er ren, før denne fikseres i klippen; verificer at klippen er kompakt, ren og ikke smuldrende. Etabler et hul (Fig. 3.1) med en dybde og diameter som angivet i tabellen (Fig. 1); rens hullet med en pensel og derefter med luft fra en blæsebælg, og sørg for at der ikke forekommer nogen rester (Fig. 3.2-3.3); fyld hul til AC halvdelen med limpistol, indsæt pæleroden og tænd den på mindst 10 volt, således at to-komponent limen blandes godt, skub det, indtil den støder op imod (Fig. 3.4-3.5); Vent hærdningstiden af klæbemidlet som vist i tabellen, før pæleroden underkastes en belastning, som vist i den vedlagte tabel. Brugen af disse værktøjer blev undersøgt ved temperaturer mellem -30 ° C og +50 ° C. Udskift produktet, hvis det er blevet udsat for et kraftigt fald, og selv om der ikke forekommer konstaterbare fejl eller forringelser
ved visuel undersøgelse, kunne hans indledende modstand blive alvorligt formindsket. Når den er installeret korrekt at produktet kan have en forventet levetid på omkring 50 år. Det skal understreges at brug i havmiljøet mærkbart reducerer produktets levetid. Værdierne for modstand i denne meddelelse anførte (se tegninger) afhænger af kvaliteten af klippen (trykstyrke ≥ 50 ± 10 N / mm ²) og en korrekt installation. Det er ikke tilladt at genbruge værktøjet, da det i løbet af afinstallation ændrer struktur.

MÆRKNING. Indgraveret på værktøjet er følgende: EN referencenorm; Producentens navn eller leder af marketing, produktion batchnummer, fremstillingsår, Afhængig af størrelsen af værktøjet, kan denne information blive vist diverse steder. Kontroller at oplysninger, der registreres om stikket, er læsbare, selv efter brug.

VEDLIGEHOLD. Kontroller altid før og under brugen af dette gode udstyrets tilstand. Erstat altid værktøjet i tilfælde af usikkerhed om god tilstand af det samme. Udskift værktøj, der viser tegn på slitage eller korrosion. Undgå kontakt med varmekilder Undgå kontakt med ætsende stoffer eller opløsningsmidler, i hvilket tilfælde straks fremlægge til vask med vand drikkevand ved stuetemperatur (ca. 20 ° C), og hvis det er nødvendigt at tilføje en sæbe; skylles med rent vand, med en tør klud for at fjerne vand og enhver anden snavs. Tørringen skal udføres uden at udsætte værktøjet varmekilder.

DESINFEKTION. Dyp værktøjet i varmt vand max. 20°C i en time. Opløses i vandet i desinfektionsmiddel, som indeholder kvaternære ammoniumsalte i tilstrækkelige mængder. Skyl med vand og fjern resterende vand ved tørring med en ren klud.

OPBEVARING OG TRANSPORT. For en optimal opbevaring skal man placere de helt tørre anordninger ved omgivelsestemperatur i godt udluftede lokaler. Udsæt ikke anordningerne for påvirkninger fra substanser, som er kemisk aggressive, for genstridigt støv eller snavs, eller for omgivelser med en høj koncentration af salt. Undgå sammenpresningen under transporten, samt eksponering over for direkte sollys og kontakt med skærende redskaber. Efterlad ikke anordningerne i en bil eller i lukkede omgivelser, som eksponeres over for solen.

PERIODISK KONTROL. Mindst hver 12. måned (6. måned ved anvendelse i havet) er det tvingende nødvendigt med en uddybende kontrol af anordningen ved producenten eller ved kompetent personale, som er udtrykkeligt kvalificeret af selve producenten. Denne hyppighed kan varieres afhængigt af hyppigheden og intensiteten af brugen. Udførslen af de regelmæssige, periodiske kontroller er tvingende nødvendig for at sikre en vedvarende effektivitet og holdbarhed på anordningen, som brugerens sikkerhed afhænger af. Resultaterne af kontrollerne vil blive angivet på det tilhørende kort, som leveres med og skal følge hver anordning. **Advarsel!** Hvis skiltet mangler, eller ikke er læsbart, skal man afholde sig fra brugen. **Identifikationskort til anordningen (Fig. A):** A) Handelsmærke; B) Producent; C) Produkt (type, model, kode); D) Bruger (firma, navn og adresse); E) Serienummer/Batchnummer; F) Produktionsår (sidste to cifre i batchnummeret); G) Købsdato; H) Dato for første anvendelse; I) Udløbsdato; L) Referencestandarder; M) Bemyndiget institution som har udført undersøgelsen. **Kort til periodisk kontrol af anordningen (Fig. B):** O) Dato; P) Årsag til kontrollen: Periodisk kontrol eller særlig kontrol; Q) Navn og underskrift for den ansvarlige for kontrollen; R) Anmærkninger (konstaterede defekter, udførte reparationer eller andre relevante informationer); S) Resultat af kontrollen: anordning egnet til brug, anordning ikke egnet til brug, eller anordning som skal kontrolleres; T) Dato for efterfølgende kontrol.

DRIFTSLEVETID. Det er vanskeligt præcist at forudbestemme den reelle holdbarhed på en anordning, da denne påvirkes af adskillige faktorer (driftsmiljø, klimafaktorer, opbevaringsforhold, anvendelseshyppighed og -frekvens, etc.) men det er dog muligt at anslå den maksimale holdbarhed, som består af en indledende, optimal opbevaringsperiode, og en periode med driftstid. For tekstil- eller plastikprodukter er den maksimale holdbarhed 12 år fra den angivne produktionsdato, mens driftslevetiden kan anslås på baggrund af anvendelseshyppigheden. For metalprodukter er den maksimale holdbarhed teoretisk set udefinerbar, men det er dog ønskeligt at udskifte dem efter 10 års anvendelse. **Advarsel!** Driftslevetiden på en anordning kan blive begrænset også til en enkelt anvendelse, såfremt den anvendes underexceptionelle betingelser (stærke fald eller pendulfald, ekstreme temperaturer, kontakt med skadelige kemiske stoffer eller skarpe kanter, etc.). I tilfælde af tvivl om funktionsevnen og en god holdbarhedstilstand skal man afholde sig fra brugen og øjeblikkeligt kontakte den ansvarlige for sikkerheden eller selve producenten.

GARANTI. 3 år fra købsdatoen, for enhver fabrikationsfejl eller fejl på anvendte materialer. Garantien omfatter ikke: Normalt slid, utilstrækkelig vedligeholdelse og opbevaring, ukorrekt eller upassende brug, uautoriserede manipulationer eller reparationer, samt manglende overholdelse af brugsanvisningerne. Producenten fralægger sig ethvert ansvar for direkte eller tilfældige følger, herunder enhver skade, som måtte opstå af en ukorrekt brug af anordningerne, herunder også korrekt brug i situationer, som ikke er egnede til at garantere passende standarder for sikkerheden. Det er tvingende nødvendigt for brugerens sikkerhed, såfremt anordningerne videresælges uden for det originale destinationsland, at forhandleren leverer denne brugsanvisning på det sprog, som tales i landet, hvor de skal bruges.

NEDERLANDS

ALGEMENE OPMERKING VOOR HET GEBRUIK VAN DE HARSVERANKERINGEN. Conform de EN-norm 795:1996 - EN 959:2007. **Goed lezen vóór gebruik.** Deze brochure bevat informatie die nodig is voor een correct gebruik van de harsverankeringen voor alpinisme, klimsport, via ferrata, speleologie en werkzaamheden op grote hoogte. Oneigenlijk gebruik of onjuist onderhoud kan leiden tot ernstige of zelfs fatale ongevallen: het gebruik van deze uitrustingen is dan ook uitsluitend bedoeld voor ervaren personen, die zijn getraind en in zich bewust zijn van de gevaren die samengaan met de omstandigheden van het gebruik van deze uitrustingen. Adequate training (met betrekking tot de technieken en de veiligheidsmaatregelen) voorafgaand aan het gebruikt is dan ook van essentieel belang. In geval van nood dient men op de hoogte te zijn van efficiënte en veilige reddingstechnieken als hulp voor de gebruiker wanneer deze zich in moeilijkheden bevindt. Indien nodig, kan er worden voorgeschreven dat het product aan elke gebruiker toegewezen dient te worden, of dat het product onderworpen aan door bekwaam personeel uitgevoerde controles voor en na het gebruik. Zorg er te allen tijde voor dat de gezondheidstoestand van de gebruiker zondanig is dat een veilig gebruik van het chemische ankerpunt zowel bij normaal gebruik als in een noodgeval gewaarborgd is. De verankeringsmiddelen zijn conform de EN 795 (norm voor valbeveiliging), zijn bedoeld voor gebruik door één individu tenzij anders aangeduid, en beschikken over een energie-absorber conform de EN 355. Controleer vóór gebruik altijd of de gehele uitrusting in uw bezit bestaat uit producten die bedoeld zijn voor gebruik voor alpinisme, klimsport, via ferrata, speleologie of werkzaamheden op grote hoogte die compatibel zijn met elkaar en conform de van kracht zijnde regelgevingen, normen en richtlijnen zijn. Controleer daarnaast of het systeem correct is gemonteerd en dat de verschillende onderdelen werken zonder dat zij met elkaar interfereren. De gebruiker is verantwoordelijk voor de risico's waaraan hij zich blootstelt. De fabrikanten en detailhandelaren stellen zich niet verantwoordelijk in het geval van oneigenlijk gebruik en ongepaste toepassing, of wijzigingen en reparaties aan artikelen die zijn uitgevoerd door personen die hiertoe niet zijn gekwalificeerd door de fabrikant. Indien deze verantwoordelijkheid met betrekking tot de risico's niet nageleefd kan worden, dient het product niet in gebruik te worden genomen. **Let op!** Er zijn talloze manieren om de uitrusting oneigenlijk of onjuist te gebruiken. Alleen de aangegeven correcte manier, is toegestaan. Alle andere mogelijke manieren zijn verboden.

ALGEMENE INFORMATIE VOOR HET GEBRUIK. **Let op!** Verifieer, controleer en wees er zeker van dat het product zich in optimale conditie bevindt, alvorens het te gebruiken. Tijdens het gebruik van het persoonlijke beschermingsmiddel dient de gebruiker zich te allen tijden onder het verankeringspunt te bevinden. De positie en de hoogte van het verankeringspunt ten opzichte van de grond wordt, rekening houdend met de mogelijkheid van een val, beoordeeld met in acht name van de lengte van het touw en de verbonden uitrustingen, de gevaarlijke obstakels en van het eventuele "slinger" effect. De positionering van het verankeringspunt dient zodanig te worden uitgevoerd dat zowel het gevaar op vallen als de hoogte van de val worden geminimaliseerd. Wanneer er zelfs maar de geringste onzekerheid bestaat over de goede staat van de uitrusting, dient deze onmiddellijk en zonder twijfel te worden vervangen. Controleer visueel of het chemische ankerpunt goed schoon is, alvorens deze in de rots vast te zetten; controleer of de rots compact, schoon en niet broos is. Maak een gat (Fig. 3.1) met een diepte en diameter zoals aangeduid in de tabel (Fig. 1); Reinig het gat met een borsteltje en vervolgens met een luchtblazer, om er zeker van te zijn dat er geen resten zijn achtergebleven (Fig. 3.2-3.3); Vul het gat ongeveer voor de helft met lijm met het pistool, voer het chemische ankerpunt erin, door er minimaal 10 keer aan te draaien, totdat de 2-componentenlijm goed is gemengd en duw het chemische ankerpunt erin totdat het niet meer verder kan (Fig. 3.4-3.5); Wacht totdat de tijd voor het uitharden van de lijm, zoals aangeduid in de tabel, is verstreken, alvorens het chemische ankerpunt te onderwerpen aan een belasting zoals aangeduid in de bijgevoegde tabel. Het gebruik van deze uitrustingen is geschikt bevonden voor een temperatuur tussen de -30°C en +50°C. Vervang het product wanneer het is onderworpen aan een krachtige val, zelfs wanneer er na een visuele controle geen defect of schade werd geconstateerd; de initiële weerstand van het product kan ernstig zijn aangetast. Indien correct geïnstalleerd, beschik het product over een levensduur van ongeveer 50 jaar. Er dient te worden benadrukt dat het gebruik in een zeeklimaat de levensduur van het product aanzienlijk aantast. De weerstandwaarden die zijn aangeduid in deze brochure (zie tekeningen) zijn afhankelijk van het gesteente (Compressiesterkte ≥ 50 ± 10 N/mm²) en van een correcte inwerkingstelling. Het is niet toegestaan om de uitrusting te hergebruiken, omdat bij het de-installeren de structuur van de uitrusting zal worden gewijzigd.

MARKERING. Op de uitrusting is de volgende informatie gegraveerd: EN-norm ter referentie; Naam van de fabrikant of van de verantwoordelijke van het op de markt brengen ervan; Batchnummer van de productie; Productiejaar; Afhankelijk van de afmetingen van de uitrusting kan deze informatie op verschillende plekken worden gevonden. Controleer of de informatie die op de karabiner zijn gegraveerd ook na gebruik goed leesbaar is.

ONDERHOUD. Controleer voor en tijdens het gebruik of de uitrusting zich in goede staat bevindt. Vervang de uitrusting te allen tijde wanneer er onzekerheid bestaat over de goede staat ervan. Vervang de uitrusting indien deze tekenen van slijtage of corrosie vertoont. Vermijd contact met warmtebronnen; Vermijd contact met bijtende middelen of oplosmiddelen, indien dit wel heeft plaatsgevonden dient de uitrusting onmiddellijk te worden gewassen met drinkwater op kamertemperatuur (circa 20°C) en indien nodig met een kleine hoeveelheid neutrale zeep; afspoelen met schoon water, neem water en eventuele overige residuen af met een droge doek. Het drogen van de uitrusting dient te worden uitgevoerd zonder gebruik van warmtebronnen.

DESINFECTIE. Dompel de uitrusting voor één uur onder in warm water van max. 20°C. Los een voldoende hoeveelheid desinfecterend middel met quaternaire ammoniumzouten op in het water. Spoel de uitrusting af met drinkwater en verwijder eventuele waterresiduen door deze af te drogen met een schone doek.

OPSLAG EN TRANSPORT. Zorg ervoor dat de uitrusting helemaal droog is en sla deze op in een goed geventileerde ruimte bij kamertemperatuur. Stel de uitrusting nooit bloot aan de werking van chemisch agressieve stoffen, aan hardnekkig stof of vuil, of aan een omgeving met een hoog zoutgehalte. Vermijd tijdens het transport dat de uitrusting samengeperst wordt, blootgesteld wordt aan direct zonlicht en in contact komt met snijdende voorwerpen. Laat de uitrusting niet in de auto liggen of in afgesloten ruimtes met direct zonlicht.

PERIODIEKE CONTROLE. Er moet minstens elke 12 maanden (6 maanden bij gebruik op zee) een uitgebreide controle van de uitrusting worden uitgevoerd. Dit wordt gedaan door de fabrikant of door gekwalificeerd personeel dat hiertoe uitdrukkelijk is aangewezen door de fabrikant. Afhankelijk van de frequentie en de intensiteit van het gebruik, kan de frequentie van de controle variëren. De periodieke controles zijn noodzakelijk om de constante werkzaamheid en duurzaamheid van de uitrusting te garanderen. Hier hangt de veiligheid van de gebruiker vanaf. De controleresultaten worden aangegeven op de speciale kaart die bij de uitrusting geleverd wordt en waar elke uitrusting van moet zijn voorzien. **Let op!** De uitrusting mag niet gebruikt worden als de kaart ontbreekt of als deze onleesbaar is. **Identificatiekaart van de uitrusting (Afb. A):** A) Handelsnaam; B) Fabrikant; C) Product (type, model, code); D) Gebruiker (bedrijf, naam en adres); E) Serienummer / Lotnummer; F) Productiejaar (laatste twee cijfers van het lotnummer); G) Aankoopdatum; H) Datum eerste gebruik; I) Vervaldatum; L) Referentienormen; M) Aangemelde instantie die de controle heeft verricht. **Kaart periodieke controle van de uitrusting (Afb. B):** O) Datum; P) Reden voor de controle: periodieke controle of uitzonderlijke controle; Q) Naam en handtekening van de persoon die de controle heeft uitgevoerd; R) Aantekeningen (gevonden defecten, uitgevoerde reparaties of andere relevante informatie); S) Uitkomst van de controle: uitrusting geschikt voor gebruik, uitrusting niet geschikt voor gebruik of uitrusting moet gecontroleerd worden; T) Datum volgende controle.

LEVENSDUUR. Het is lastig om van te voren de exacte levensduur van een apparaat te bepalen, omdat deze duur afhankelijk is van een aantal factoren (gebruiksomgeving, klimaatfactoren, opslagomstandigheden, frequentie en intensiteit van het gebruik, enz.), maar het is echter wel mogelijk om de maximale levensduur in te schatten, bestaande uit een initële optimale opslagperiode en een technische levensduurperiode. Voor producten van textiel of kunststof geldt een maximale levensduur van 12 jaar vanaf de vermelde productiedatum. De technische levensduur kan worden afgeleid aan de hand van de gebruiksfrequentie: 10 jaar occasioneel gebruik of 5 jaar frequent gebruik. Voor metalen producten is de maximale levensduur van onbepaalde duur, maar het is echter wenselijk om deze producten na 10 jaar gebruik te vervangen. **Let op!** De levensduur van een uitrusting kan ook worden beperkt tot eenmalig gebruik in het geval van uitzonderlijke situaties (een ernstige val of een slingerende val, extreme temperatuur, contact met schadelijke chemische agens of snijdende randen, etc.).Bij twijfel over de werking en de goede staat van een uitrusting, mag deze niet gebruikt worden en moet er direct contact worden opgenomen met het verkooppunt of de fabrikant zelf.

GARANTIE. 3 jaar vanaf de aankoopdatum, bij constructiefouten of fouten in de gebruikte materialen. Buiten de garantie vallen: normale slijtage, verkeerd onderhoud en opslag, onjuist of oneigenlijk gebruik, forceren van de uitrusting, niet geautoriseerde reparaties, het niet volgen van de gebruiksinstructies. De fabrikant is niet aansprakelijk voor de directe, indirecte of onvoorziene gevolgen, inclusief schade, die afkomstig zijn van oneigenlijk gebruik van de uitrusting evenals juist gebruik in situaties die niet voldoen aan de veiligheidsrichtlijnen en waarin de veiligheid niet gegarandeerd wordt. Voor de veiligheid van de gebruiker dient de fabrikant, indien de uitrusting wordt verkocht buiten het oorspronkelijke land van bestemming, deze gebruiksinstructies te leveren in de taal van het land waar de uitrusting gebruikt wordt.

SLOVENČINA

VŠEOBECNÁ POZNÁMKA K POUŽITIU ŽIVICOVÝCH KOTIEV. V súlade s normou EN 795:1996 - EN 959:2007. **Pred použitím si pozorne prečítajte pokyny.** Táto poznámka obsahuje informácie potrebné pre správne použitie živicovej kotvy určenej pre horolezectvo, lezenie, via ferrata, speleológiu a práce. Nesprávne používanie alebo nesprávna údržba môže viesť k vážnej nehode alebo smrti: použitie týchto zariadení musí byť preto vyhradené pre odborníkov, vyškolené osoby a osoby, ktoré poznajú nebezpečenstva podmienok, v ktorých sa tento materiál bude používať. Je dôležité, aby pred použitím boli podané vhodné pokyny (znalosť metód a bezpečnostných opatrení). V prípade nutnosti musí byť správne vyhodnotený účinný a bezpečný zásah pre záchranu používateľa, ktorý sa nachádza v ťažkostiach. Ak potrebné zabezpečiť, aby bolo zariadenie odovzdané priamo používateľovi, prípadne skontrolované kompetentnou osobou pred použitím a po použití. Vždy sa uistite, že zdravotný stav používateľa je taký, aby mu umožnil bezpečné používanie zariadenia za bežných aj núdzových situácií. Kotviace zariadenia sú v súlade s EN 795 (pracovné prostredie-proti pádu), pokiaľ nie je uvedené inak, sú vhodné na použitie pre jednu osoby s tlmičom energie v súlade s EN 355. Pred použitím vždy skontrolujte, či je set zariadenia, ktorý vlastníte, pozostáva z výrobkov určených na použitie pre horolezectvo, lezenie, via ferrata, speleológiu alebo práce a sú navzájom kompatibilné a v súlade s pravidlami, predpismi a platnými smernicami. Takisto skontrolujte, že váš systém je správne zostavený a jednotlivé prvky fungujú bez vzájomného zasahovania. Používateľ je zodpovedný za riziká, ktorým sa vystavuje. Výrobcovia a predajcovia odmietajú akúkoľvek zodpovednosť v prípade nesprávneho použitia a nevhodnej aplikácie, ako aj v prípade modifikovaných a opravovaných dielov osobou, ktorú výrobca neoprávnil. Osoby, ktoré nie sú schopné prevziať tieto úlohy a riziká, by nemali používať tento produkt. **Upozornenie!** Existuje mnoho nevhodných alebo chybných spôsobov použitia, avšak len uvedené spôsoby sú považované za správne: všetky ostatné možné spôsoby použitia sú považované za zakázané.

ZÁKLADNÉ INFORMÁCIE PRE POUŽITIE **Upozornenie!** Overte, skontrolujte a uistite sa, že vždy pred použitím je zariadenie, ako aj produkt vo výbornom stave. Počas používania osobného ochranného vybavenia používateľa sa musí nachádzať vždy pod kotviacim bodom. Poloha a výška kotviaceho bodu nad povrchom sa musia posudzovať zvážením možnosti pádu, berúc do úvahy dĺžku lana a pripojených zariadení, nebezpečné prekážky, a možnosť „kyvadlového" efektu. Bod ukotvenia sa musí určiť tak, aby sa minimalizovalo riziko pádu z výšky. Ak máte čo i najmenšie pochybnosti o stave zariadenia, okamžite ho vymeňte. Vizuálne skontrolujte, či je držadlo klinu čisté ešte pre jeho upevnením do skaly; overte, či je skala kompaktná, čistá a nie je drobivá. Urobte dieru (obr. 3.1) s hĺbkou a priemerom ako je uvedené v tejto tabuľke (obr. 1); vyčistite dieru kefou a potom odfúknite zvyšky prachu (obr. 3.2-3.3); vyplňte otvor lepidlom približne do polovice pomocou pištole, vložte klin a otáčajte ho približne 10 krát, aby sa dvojzložkové lepidlo zmiešalo a zatlačte ho, až kým zostane pevné (obr. 3.4-3.5); Počkajte, kým lepidlo stupne podľa času uvedené v tabuľke a potom môžete klin zaťažiť, ako je uvedené v priloženej tabuľke. Použitie týchto zariadení je určené pre teploty od -30 °C do +50 °C. Vymeňte výrobok, ak bol vystavený prudkému poklesu, a to aj keď pri vizuálnej kontrole nenájdete žiadne chyby alebo alebo poškodenia zostavy; jej odolnosť by mohla byť vážne ohrozená. Keď je produkt správne nainštalovaný, môže mať životnosť asi 50 rokov. Treba zdôrazniť, že morské prostredie výrazne znižuje životnosť výrobku. Hodnoty odolnosti uvedené v tomto oznámení (pozri výkresy) závisia od kvality skaly (pevnosť ≥ 50 ± 10 N/mm²) a správnej inštalácie. Nepoužívajte sa opakované použitie zariadenia, berúc do úvahy, že počas odinštalovania sa zmení jeho štruktúra.

OZNAČOVANIE. Na zariadení sú vyznačené tieto informácie: Referenčná norma EN; Názov výrobcu alebo osoby zodpovednej za uvádzanie na trh; Číslo výrobnej šarže; Rok výroby; V závislosti od rozmerov tohto zariadenia sa tieto informácie môžu nachádzať na rôznych miestach. Overte, či údaje vyryté na konektore, sú čitateľné aj po použití.

ÚDRŽBA. Vždy pred a počas použitia, skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave. Ak ste si nie istí stavom zariadenie, vždy ho vymeňte Vymeňte zariadenie, ktoré má akékoľvek známky opotrebovania alebo korózie. Vyhnite sa kontaktu so zdrojmi tepla; Vyhnite sa kontaktu s korozívnymi látkami alebo rozpúšťadlami, v takom prípade zariadenie okamžite umyte vlažnou vodou (približne 20 °C) a, v prípade potreby, pridajte neutrálne mydlo; opláchnite čistou vodou, suchou handričkou utrite vodu a iné nečistoty. Na sušenie zariadenia nepoužívajte zdroje tepla.

DEZINFEKCIA. Namočte zariadenie do teplej vode, max. 20°C, na jednu hodinu. Rozpustite vo vode dezinfekčný prostriedok s obsahom kvartérnych amónnych solí v dostatočnom množstve. Opláchnite pitnou vodou a odstráňte zvyšky vody čistou handričkou.

SKLADOVANIE A DOPRAVA. Za účelom optimálneho skladovania nechajte zariadenie úplne vyschnúť pri izbovej teplote v dobre vetraných priestoroch. Nevystavujte prístroj pôsobeniu chemicky agresívnych látok, prachu a perzistentných nečistôt alebo prostredia s vysokou koncentráciou soli. Počas prepravy dbajte, aby nedošlo k stlačeniu, vystavenie priamemu slnečnému žiareniu a kontaktu s ostrými nástrojmi. Nenechávajte prístroj vo vozidle alebo v uzavretých priestoroch, ktoré sú vystavené slnku.

PRAVIDELNÁ KONTROLA. Najmenej raz za 12 mesiacov (6 mesiacov pri použití na mori) zariadenie podlieha dôkladnej kontrole u výrobcu alebo osobou, ktorá má príslušné oprávnenie výslovne povolené výrobcom. Táto frekvencia sa môže meniť v závislosti od frekvencie a intenzity používania. Vykonávanie pravidelných periodických kontrol je rozhodujúce pre zabezpečenie ďalšej účinnosť a trvalosti zariadenia, od čoho závisí bezpečnosť používateľa. Výsledky kontroly budú oznámené na príslušnom sprievodnom štítku a musí sprevádzať každé zariadenie. **Upozornenie!** Ak štítok chýba alebo je nečitateľné, zariadenie nepoužívajte. **Identifikačný štítok zariadenia (obr. A):** A) Ochranná známka; B) Výrobca; C) Produkt (typ, model, kód); D) Používateľ (názov a adresa spoločnosti); E) Výrobné číslo / šarža; F) Rok výroby (posledné dve číslice čísla šarže); G) Dátum nákupu; H) Dátum prvého použitia; I) Dátum skončenia platnosti; L) Referenčné normy; M) Notifikovaný orgán, ktorý vykona testy. **Štítok pravidelnej kontroly zariadenia (obr. B):** O) Dátum; P) Dôvod kontroly: pravidelná alebo mimoriadne kontroly; Q) Meno a podpis osoby zodpovednej za kontrolu; R) Poznámky (zistené závady, opravy alebo iné dôležité informácie); S) Výsledok kontroly: zariadenia je vhodné na použitie, zariadenie nie je vhodné na použitie alebo zariadenie musí byť otestované; T) Dátum ďalšej kontroly.

DĹŽKA ŽIVOTA. Nie je jednoduché s presnosťou určiť skutočnú životnosť zariadenia, keďže je ovplyvnený rôznymi faktormi (prostredie použitia, klimatické okolnosti, podmienky skladovania, frekvencia používania atď.), avšak sa dá odhadnúť maximálna životnosť, ktorá sa určuje na základe optimálnych skladovacích podmienok a určitého obdobia prevádzky. U textilných a plastových produktov je maximálna životnosť 12 rokov od uvedeného dátumu výroby, pričom prevádzkové obdobie sa dá odhadnúť na základe frekvencie použitia: 10 rokov pri občasnom použití alebo 5 pri častom použití. U kovových produktov je maximálna životnosť teoreticky neurčitá, avšak sa odporúčajú vymeniť po 10 rokoch použitia. **Upozornenie!** Životnosť zariadení môže byť tiež obmedzená na jedno použitie v prípade mimoriadnej udalosti (silné údery pri páde alebo pád kyvadla, extrémne teploty, kontakt s nebezpečnými chemickými látkami alebo ostrými hranami atď.). V prípade pochybností o použití a dobrom stave zariadenia ho prestaňte používať a okamžite sa obráťte na svojho zástupcu bezpečnosti alebo priamo na výrobcu.

ZÁRUKA. 3 roky od dátumu zakúpenia na akúkoľvek chybu v materiáli alebo v dôsledku výrobného spracovania. Záruka sa nevzťahuje na: normálne opotrebenie, nedostatočnú údržbu a skladovanie, nevhodné a nesprávne použitie, manipuláciu alebo neoprávnené opravy, nedodržanie pokynov. Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť za dôsledky, priame, nepriame alebo náhodné škody, vrátane škôd vzniknutých v dôsledku nevhodného použitia zariadení, vrátane správneho použitia v nevhodných situáciách, ktoré nesplňajú zodpovedajúce bezpečnostné normy. Pre bezpečnosť užívateľa je podstatné, ak sa zariadenie predáva mimo pôvodnej krajiny určenia, aby predajca poskytol tento návod na použitie v jazyku krajiny, v ktorej sa zariadenie používa.

ROMÂNĂ

NOTĂ GENERALĂ REFERITOARE LA UTILIZAREA ANCORELOR CHIMICE. Conformă cu standardele EN 795 :1996 - EN 959 :2007. **Citiţi cu atenţie înainte de utilizare.**
Aceste instrucţiuni conţin informaţiile necesare pentru utilizarea corectă a ancorelor chimice pentru alpinism, escaladă sportivă, via ferrata, speologie şi activităţi profesionale. Utilizarea incorectă sau întreţinerea greşită pot produce accidente grave, chiar şi mortale: utilizarea acestor instrumente trebuie să fie rezervată prin urmare persoanelor experte, instruite şi conştiente de pericolul creat de condiţiile în care este utilizat materialul. O formare adecvată înainte de utilizare (cunoaşterea tehnicilor şi a măsurilor de siguranţă) este indispensabilă. Dacă este nevoie, trebuie evaluată în mod adecvat o manevră eficientă şi sigură de salvare, pentru a ajuta utilizatorul care întâmpină dificultăţi. Dacă este necesar, va trebui prevăzută predarea produsului, individ, utilizatorului sau supunerea produsului unui control din partea personalului competent înainte şi după utilizare. Asiguraţi-vă întotdeauna că starea de sănătate a utilizatorului permite utilizarea sigură a ancorei atât în cazul utilizării standard cât şi în cel al utilizării de urgenţă. Dispozitivele de ancorare conforme cu EN 795 (domeniul activităţilor profesionale - prevenirii accidentelor), cu excepţia unor specificaţii diferite, sunt adecvate pentru utilizarea de către o singură persoană cu un dispozitiv de absorbţie a energiei conform cu EN 355. Verificaţi întotdeauna, înainte de utilizare, ca ansamblul echipamentului deţinut de dumneavoastră să fie compus din produse apte pentru utilizarea pentru alpinism, escaladă sportivă, via ferrata, speologie sau activităţi profesionale, compatibile unele cu altele şi conforme cu regulile, standardele şi directivele în vigoare. Verificaţi de asemenea ca sistemul să fie asamblat corect şi ca diferitele componente să lucreze fără a intra în interferenţă unele cu altele. Utilizatorul este responsabil de riscurile la care se expune. Producătorii şi vânzătorii neagă orice răspundere în cazul utilizării incorecte şi al aplicării inadecvate sau pentru articole modificate şi reparate de personal neautorizat de producător. Persoanele care nu sunt capabile să îşi asume această responsabilitate şi riscurile, nu trebuie să utilizeze acest produs. **Atenţie!** Modurile incorecte sau greşite de utilizare sunt multiple şi sunt acceptate numai modurile indicate ca fiind corecte: toate celelalte moduri de utilizare posibile trebuie considerate interzise.

INFORMAŢII GENERALE REFERITOARE LA UTILIZARE. **Atenţie!** Verificaţi, controlaţi şi asiguraţi-vă întotdeauna, înainte de utilizarea echipamentului, că produsul este în condiţii optime. În timpul utilizării dispozitivului de protecţie individuală, utilizatorul trebuie să se afle întotdeauna sub punctul de ancorare. Poziţia şi înălţimea punctului de ancorare, în raport cu solul, trebuie evaluate ţinând cont de posibilitatea de cădere, luând în considerare lungimea corzii şi a dispozitivelor conectate, obstacolele periculoase şi posibilitatea efectului de „pendul". Poziţionarea punctului de ancorare trebuie efectuată astfel încât să se reducă la minim atât pericolul de cădere cât şi înălţimea căderii. Dacă sunteţi câtuşi de puţin nesiguri în legătură cu starea bună a echipamentului, nu ezitaţi să îl înlocuiţi imediat. Verificaţi vizual ca piciorul ancorei să fie bine curăţat înainte de a-l fixa în piatră; verificaţi ca piatra să fie compactă, curată şi să nu fie sfărâmicioasă. Faceţi o gaură (Fig. 3.1) cu adâncimea şi diametrul indicate în tabel (Fig. 1); Curăţaţi gaura cu o periuţă şi apoi cu o suflantă cu aer, asigurându-vă că nu rămân reziduuri (Fig. 3.2-3.3); Umpleţi gaura cu adeziv până aproximativ la jumătate, cu ajutorul pistolului, introduceţi ancora rotind-o de cel puţin 10 ori, astfel încât adezivul bicomponent să fie amestecat bine şi împingeţi-o până atinge capătul (Fig. 3.4-3.5); Aşteptaţi ca adezivul să se întărească, conform tabelului, înainte de a supune ancora unei sarcini, conform tabelului anexat. Utilizarea acestor instrumente a fost proiectată pentru temperaturi cuprinse între -30°C şi +50°C. Înlocuiţi produsul dacă a suferit o căzătură puternică, chiar dacă nu puteţi observa niciun defect sau degradare la examenul vizual; rezistenţa sa iniţială ar putea fi diminuată grav. Dacă este instalat bine, produsul poate avea o durată de utilizare de circa 50 de ani. Subliniem că utilizarea într-un mediu marin scade considerabil durata produsului. Valorile de rezistenţă indicate în această notă informativă (vezi desenele) depind de calitatea pietrei (Rezistenţa la comprimare ≥ 50 ± 10 N/mm²) şi de o aplicare corectă. Nu este permisă reutilizarea instrumentului, având în vedere că în timpul dezinstalării, structura sa se poate modifica.

MARCAJ. Pe instrument sunt înscrise următoarele indicaţii: Standard EN de referinţă; Numele producătorului sau al responsabilului de introducerea pe piaţă; Numărul lotului de producţie; An de fabricaţie; În funcţie de dimensiunile instrumentului, aceste informaţii pot apărea în locuri diferite; Verificaţi ca indicaţiile marcate pe conector să fie lizibile şi după utilizare.

ÎNTREŢINERE. Verificaţi întotdeauna înainte şi în timpul utilizării, dacă instrumentul este într-o stare bună. Înlocuiţi întotdeauna instrumentul dacă nu sunteţi siguri că este într-o stare bună. Înlocuiţi instrumentul care prezintă semne de uzură sau de coroziune. Evitaţi contactul cu surse de căldură; Evitaţi contactul cu substanţe corosive sau solvenţi, în acest caz spălaţi-l imediat cu apă potabilă la temperatura mediului (circa 20°C) şi dacă este necesar, adăugaţi săpun neutru; clătiţi cu apă curată, uscaţi-l şi îndepărtaţi eventualele reziduuri cu o cârpă uscată. Uscarea trebuie făcută fără a expune instrumentul la surse de căldură.

DEZINFECTAREA. Introduceţi instrumentul în apă călduţă max. 20°C timp de o oră. Topiţi în apă dezinfectant ce conţine săruri cuaternare de amoniu, în cantitate suficientă. Clătiţi cu apă potabilă şi eliminaţi restul de apă uscând instrumentul cu o cârpă uscată.

DEPOZITARE ŞI TRANSPORT. Pentru o depozitare optimă, stocaţi dispozitivele complet uscate, la temperatura camerei, în încăperi bine ventilate. Nu expuneţi dispozitivele la acţiunea substanţelor chimice agresive, a prafului sau murdăriei persistente sau mediilor cu concentraţii mari de sare. În timpul transportului evitaţi comprimarea, expunerea la lumina directă a soarelui şi contactul cu ustensilele tăioase. Evitaţi lăsarea dispozitivelor în automobil sau în medii închise expuse la soare.

CONTROL PERIODIC. Cel puţin o dată la 12 luni (6 luni pentru utilizare în apă) este indispensabilă efectuarea unui control aprofundat al dispozitivului din partea producătorului sau a personalului competent autorizat expres de producător. Această frecvenţă poate fi modificată în funcţie de frecvenţa şi intensitatea utilizării. Executarea controalelor periodice regulate este indispensabilă pentru a garanta eficienţa continuă şi durabilitatea dispozitivului, de care depinde siguranţa utilizatorului. Rezultatele controalelor vor fi înregistrate pe fişa aferentă care este furnizată împreună cu dispozitivul şi care trebuie să însoţească fiecare dispozitiv. **Atenţie!** În lipsa fişei sau dacă aceasta este ilizibilă, nu îl utilizaţi. Fişă de identificare a dispozitivului (Fig. A): A) Marcă comercială; B) Producător; C) Produs (tip, model, cod); D) Utilizator (societate, nume şi adresă); E) Număr de serie / lot; F) Anul de producţie (ultimele două cifre ale numărului de lot); G) Data cumpărării; H) Data primei utilizări; I) Data expirării; L) Standarde de referinţă; M) Instituţie autorizată care a efectuat testarea. Fişă de control periodic al dispozitivului (Fig. B): O) Data; P) Motivul controlului: control periodic sau control excepţional; Q) Numele şi semnătura responsabilului de control; R) Menţiuni (defecte observate, reparaţii efectuate sau alte informaţii pertinente); S) Rezultatul controlului: dispozitiv adecvat pentru utilizare, dispozitiv inadecvat pentru utilizare sau dispozitiv de verificat; T) Data controlului ulterior.

DURATA DE VIAŢĂ. Este dificilă determinarea cu precizie a duratei de viaţă a unui dispozitiv, deoarece aceasta este influenţată de factori multipli (mediu de utilizare, factori climatici, condiţii de depozitare, frecvenţa şi intensitatea utilizării etc.), poate fi însă estimată durata de viaţă maximă care este constituită dintr-o perioadă iniţială de depozitare optimă şi dintr-o perioadă de utilizare. În cazul produselor textile sau plastice, durata de viaţă maximă este de 12 ani începând cu data de producţie indicată în timp ce durata de utilizare poate fi estimată pe baza frecvenţei de utilizare: 10 ani de utilizare ocazională sau 5 ani de utilizare frecventă. În cazul produselor din metal, durata maximă de viaţă este teoretic nedeterminată, însă se recomandă înlocuirea acestora după 10 ani de utilizare. **Atenţie!** Durata de viaţă a unui dispozitiv poate fi limitată chiar şi de o singură utilizare, atunci când este implicat într-un eveniment excepţional (căderi puternice sau căderi suspendate, temperaturi extreme, contact cu agenţi chimici dăunători sau margini ascuţite etc.). În cazul în care aveţi îndoieli referitoare la funcţionarea şi la starea bună de păstrare a unui dispozitiv, nu îl utilizaţi şi contactaţi imediat responsabilul de securitate sau producătorul.

GARANŢIE. 3 ani de la data cumpărării, pentru orice defect de fabricaţie sau al materialelor utilizate. Nu sunt acoperite de garanţie: uzura normală, întreţinerea şi stocarea inadecvată, utilizarea incorectă sau inadecvată, manipularea sau reparaţiile neautorizate, nerespectarea instrucţiunilor de utilizare. Producătorul neagă orice răspundere ce referire la consecinţele directe, indirecte sau accidentale, inclusiv la orice prejudiciu produs de utilizarea incorectă a dispozitivelor, printre care utilizarea incorectă în situaţii inadecvate pentru a garanta standardele de siguranţă. Pentru siguranţa utilizatorului, este indispensabil, atunci când dispozitivele sunt revândute în afara ţării originale de destinaţie, ca vânzătorul să furnizeze aceste instrucţiuni de utilizare în limba ţării în care acestea vor fi utilizate.

ČEŠTINA

OBECNÉ INFORMACE PRO POUŽÍVÁNÍ LEPENÝCH BORHÁKŮ. V souladu s normami EN 795:1996 - EN 959:2007. **Pozorně si přečtěte tyto informace před prvním použitím.**
Tento dokument obsahuje informace potřebné pro správné používání lepených borháků při horolezectví, sportovním lezení, na zajištěných cestách, při speleologii a při práci ve výškách. Nesprávné používání a špatná údržba mohou způsobit vážné nehody, i smrtelné: použití těchto prvků musí být vyhrazeno pouze odborníkům s náležitým proškolením, kteří si jsou vědomi nebezpečí hrozícího v podmínkách, ve kterých je vybavení používáno. Je bezpodmínečně nutné, aby byl uživatel před použitím důkladně poučen (znalost bezpečnostních technik a opatření). V případě potřeby je nutno vhodně zvážit účinné a bezpečné záchranné opatření, které by pomohlo uživateli nalézajícímu se v obtížích. Pokud to bude nutné, musí být stanoveno takové opatření, aby byl výrobek předán osobně uživateli, nebo aby byl výrobek zkontrolován kompetentním personálem před a po jeho použití. Vždy se ujistěte, zda je zdravotní stav uživatele takový, aby umožnil bezpečné použití borháku v běžné i nouzové situaci. Kotvící zařízení odpovídající normě EN 795 (týkající se výškových prací a bezpečnostního vybavení), pokud není jinak uvedeno, je určeno pro použití jednotlivcem s tlumičem pádové energie ve shodě s normou EN 355. Před použitím vždy zkontrolujte, zda je všechno Vaše vybavení tvořeno výrobky určenými pro horolezectví, sportovní lezení, zajištěné cesty, speleologii či práci ve výškách, které jsou mezi sebou kompatibilní a odpovídají platným předpisům, normám a směrnicím. Dále zkontrolujte, zda je systém správně sestaven a zda jednotlivé prvky pracují, aniž by si navzájem překážely. Uživatel zodpovídá za rizika, kterým se vystavuje. Výrobci a prodejci se zříkají jakékoliv zodpovědnosti v případě nesprávného použití a nevhodné aplikace, nebo v případě výrobků pozměněných či opravovaných personálem neautorizovaným samotným výrobcem. Kdo není schopen přijmout takovou zodpovědnost a riziko, nesmí tento výrobek používat. **Pozor!** Existuje mnoho nevhodných či nesprávných způsobů použití tohoto zařízení a pouze způsoby zde označené jako správné, jsou povolené: všechny ostatní možné způsoby použití jsou považovány za zakázané.

VŠEOBECNÉ INFORMACE PRO POUŽITÍ. **Pozor!** Ověřte, zkontrolujte a ujistěte se vždy před použitím zařízení, že je výrobek ve výborném stavu. Během používání osobního ochranného prostředku se uživatel musí nalézat vždy pod kotvícím bodem. Umístění a výšku kotvícího bodu vůči zemi je nutno zvážit s přihlédnutím k možnosti pádu, k délce lana a připojených zařízení, k nebezpečným překážkám a k možnosti efektu "kyvadla". Umístění kotvícího bodu musí být zvoleno tak, aby minimalizovalo nebezpečí pádu i výšku pádu. Pokud máte i jen sebemenší pochybnosti o dobrém stavu zařízení, neváhejte a okamžitě jej vyměňte. Před upevněním do skály vizuálně zkontrolujte, zda je dřík borháku čistý; ověřte, zda je skála kompaktní, čistá a zda se nedrolí. Vyvrtejte otvor (Obr. 3.1) s průměrem a hloubkou dle údajů uvedených v tabulce (Obr. 1); Vyčistěte otvor kartáčkem a následně vyfoukejte vzduchem a ujistěte se, že tam nezůstaly žádné zbytky po vrtání (Obr. 3.2-3.3); Vyplňte otvor lepidlem až do zhruba jeho poloviny pomocí pistole, postupně zasunujte borhák tak, že jej alespoň 10x otočíte, aby se dvousložkové lepidlo dobře promíchalo, a zatlačte jej až nadoraz (Obr. 3.4-3.5); Před vystavením borháku zatížení dle přiložené tabulky vyčkejte na kompletní vytvrdnutí lepidla podle časových údajů uvedených v tabulce. Toto zařízení bylo navrženo pro použití při teplotách mezi -30 °C a +50 °C. Vyměňte výrobek, pokud byl vystaven silnému pádu, i když po vizuální kontrole nebude vykazovat žádné poškození či vadu; jeho počáteční pevnost by mohla být vážně snížena. Pokud je výrobek správně nainstalován, může mít provozní životnost až 50 let. Je nutno podtrhnout, že použití v mořském prostředí znatelně zmenšuje životnost výrobku. Hodnoty pevnosti uvedené v těchto informativních poznámkách (viz výkresy) závisí na kvalitě skály (pevnost v tlaku ≥ 50 ± 10 N/mm²) a na správné instalaci. Není dovoleno znovu použít zařízení po jeho demontáži, jelikož se během demontáže pozmění jeho struktura.

OZNAČENÍ. Na zařízení jsou vyryté tyto údaje: Referenční norma EN; Jméno výrobce nebo osoby zodpovědné za uvedení výrobku na trh; Číslo výrobní šarže; Rok výroby; V závislosti na rozměrech zařízení mohou být tyto údaje umístěny na různých místech. Ověřte, zda jsou vyryté údaje na zařízení čitelné i po použití.

ÚDRŽBA. Před každým použitím vždy zkontrolujte, zda je výrobek v perfektním stavu. V případě jakýchkoliv pochybností o dobrém stavu výrobku jej ihned vyměňte. Vyměňte zařízení, které vykazuje známky opotřebení či koroze. Vyvarujte se kontaktu se zdroji tepla. Vyvarujte se kontaktu s korozivními látkami či rozpouštědly. Pokud výrobek přišel do styku s takovými látkami, je nutno jej okamžitě omýt pitnou vodou pokojové teploty (cca 20 °C) s případným přidáním neutrálního mýdla; poté jej důkladně opláchněte čistou vodou a utřete suchým hadrem zbylou vodu či případné jiné zbytky. Při sušení nesmí být výrobek vystaven zdrojům tepla.

DEZINFEKCE. Ponořte výrobek do vlažné vody o teplotě max. 20 °C po dobu jedné hodiny. Ve vodě rozpusťte v dostatečném množství dezinfekční přípravek obsahující kvarterní amonné soli. Výrobek opláchněte pitnou vodou a utřete jej čistým hadrem.

SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA. Skladovat je možno pouze zcela suché výrobky, a to při běžné pokojové teplotě v dobře větraných místnostech. Nevystavujte výrobky působení agresivních chemických látek, prachu či silné špíně, neskladujte je v prostředí s vysokou koncentrací soli. Během přepravy se vyvarujte kompresi, vystavení přímým slunečním paprskům a kontaktu s ostrým nářadím. Nenechávejte výrobky v automobilech či v jiném uzavřeném prostředí vystaveném na slunci.

PRAVIDELNÉ KONTROLY. Minimálně jednou za 12 měsíců (6 měsíců při použití na moři) je třeba provést důkladnou kontrolu zařízení, tuto kontrolu musí provést výrobce nebo personál oprávněný výrobcem. Četnost těchto kontrol se může měnit podle četnosti a intenzity používání výrobku. Provádění pravidelných kontrol je rozhodující pro zajištění další účinnosti a funkčnosti zařízení, což ovlivňuje i bezpečnost uživatele. Výsledky kontrol budou uvedeny na příslušném štítku, který je součástí každého zařízení. **Upozornění!** Pokud tento štítek chybí nebo je nečitelný, zařízení nepoužívejte. Identifikační štítek zařízení (obr. A): A) Obchodní označení; B) Výrobce; C) Výrobek (typ, model, kód); D) Uživatel (název a adresa společnosti); E) Výrobní číslo/šarže; F) Rok výroby (poslední dvě číslice čísla šarže); G) Datum prodeje; H) Datum prvního použití; I) Datum ukončení platnosti; L) Referenční normy; M) Notifikovaný orgán, který provedl test. Štítek pravidelné kontroly zařízení (obr. B): O) Datum; P) Důvod kontroly: pravidelná nebo mimořádná kontrola; Q) Jméno a podpis osoby zodpovědné za kontrolu; R) Poznámky (zjištěné závady, opravy nebo jiné důležité informace); S) Výsledek kontroly: zařízení je vhodné pro použití, zařízení není vhodné pro použití nebo musí být zkontrolováno; T) Datum příští kontroly.

ŽIVOTNOST. Je obtížné přesně stanovit skutečnou životnost zařízení, jelikož je ovlivňována mnoha faktory (prostředí, ve kterém je používáno, klimatické vlivy, podmínky skladování, frekvence a intenzita používání apod.). Lze ale odhadnout maximální životnost, která vychází z počáteční doby optimálního uskladnění a z doby provozní životnosti. Co se týče textilních či plastových výrobků, maximální životnost je 12 let od uvedeného data výroby. Provozní životnost lze odhadnout na základě frekvence použití, a to následovně: 10 let v případě příležitostného používání, nebo 5 let v případě pravidelného používání. Co se týče kovových výrobků, maximální životnost je teoreticky neomezená, ale je v každém případě vhodné provést výměnu po 10 letech používání. **Pozor!** Životnost některých zařízení může být omezena jen na jedno použití, a to v případě, že by bylo použito během nějaké výjimečné události (těžký pád či pád se zhoupnutím, extrémní teplota, kontakt se škodlivými chemickými látkami či ostré hrany atd.). V případě pochybností o funkčnosti a o dobrém stavu uskladnění výrobku se vyvarujte jeho použití a kontaktujte bezprostředně Vašeho bezpečnostního referenta či samotného výrobce.

ZÁRUKA. 3 roky od data nákupu, na jakoukoliv výrobní vadu či použitý materiál. Ze záruky je vyjmuto: běžné používání, nevhodná údržba a skladování, nesprávné či nevhodné používání, neodborný zásah či neautorizovaná oprava a nedodržení instrukcí uvedených v návodu k použití. Výrobce nenese žádnou zodpovědnost za přímé, nepřímé či náhodné následky, včetně jakýchkoliv škod, z důvodu nesprávného používání zařízení a taktéž z důvodu použití v situacích, které nejsou vhodné pro zajištění odpovídajícího bezpečnostního standardu. V případě, že se budou tato zařízení prodávat mimo zemi, pro kterou byl výrobek původně určen, je bezpodmínečně nutné pro bezpečnost uživatele, aby prodejce dodal tyto instrukce pro používání v jazyce té země, ve které bude výrobek používán.

POLSKI

OGÓLNA NOTA DOT. UŻYTKOWANIA KOTEW Z POWŁOKĄ Z ŻYWICY. Zgodność z normami EN 795:1996 - EN 959: 2007. **Należy uważnie przeczytać przed użyciem.**
Niniejsza nota zawiera informacje niezbędne dot. prawidłowego stosowania kotew powlekanych żywicą w branży alpinistycznej, wspinaczce sportowej, wspinaczce na vie ferrate, speleologii i pracy. Niepoprawne użytkowanie lub niewłaściwa konserwacja mogą prowadzić do poważnych wypadków, nawet śmiertelnych: korzystanie z tych przyrządów powinno jednak być zarezerwowane dla ekspertów, osób przeszkolonych i świadomych niebezpieczeństwa stworzonego przez warunki, w których ów sprzęt jest wykorzystywany. Niezbędne jest zachowanie sytuacji, aby odpowiednia instrukcja (znajomość technik i środków bezpieczeństwa) poprzedziła stosowanie. W razie potrzeby powinna być zawsze odpowiednio oszacowana bezpieczna i skuteczna akcję ratunkowa, aby wesprzeć użytkownika, który znalazł się w trudnej sytuacji. Jeśli to konieczne, można zażyczyć sobie, aby produkt został indywidualnie dostarczony do użytkownika lub też poddać produkt kontroli ze strony kompetentnych osób przed i po użyciu. Zawsze należy upewnić się, że warunki zdrowotne użytkownika umożliwiają mu bezpieczne korzystanie z kotwic palowych tak podczas normalnego zastosowania, jak i w sytuacjach awaryjnych. Urządzenia kotwiczące zgodne z EN 795 (obszar pracy – zapobieganie wypadkom), o ile nie podano inaczej, nadają się do wykorzystywania przez jedną osobę wraz z absorberem energii, zgodnie z EN 355. Zawsze należy sprawdzić przed użyciem, czy wszystkie urządzenia znajdujące się w naszym posiadaniu składają się z komponentów nadających się do stosowania do celów alpinistycznych, sportowej wspinaczki górskiej, do via ferrat, jaskiń lub prac kompatybilnych między sobą i spójnych z obowiązującymi zasadami, normami i rozporządzeniami. Ponadto należy sprawdzić, czy system został prawidłowo zamontowany i czy różne jego komponenty działają bez wzajemnego zakłócania sobie pracy. Użytkownik jest odpowiedzialny za ryzyko, na które się naraża. Producenci i sprzedawcy nie ponoszą żadnej odpowiedzialności w przypadku niewłaściwego użycia i nieodpowiedniego zastosowania, oraz w przypadku elementów modyfikowanych lub naprawianych przez osoby nieupoważnione przez producenta. Ten, kto nie jest w stanie ponieść takiej odpowiedzialności i ryzyka, nie powinien używać tego produktu. **Uwaga!** Liczne są niewłaściwe lub błędne sposoby użytkowania i jedynie takie sposoby, które wskazano jako prawidłowe, są dopuszczalne: wszystkie możliwe pozostałe sposoby użytkowania powinny zostać uznane za zabronione.

INFORMACJE OGÓLNE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA. **Uwaga!** Sprawdzajcie, kontrolujcie i upewniajcie się, przed każdym użyciem przyrządu, że produkt jest w doskonałym stanie. Podczas użytkowania urządzenia ochrony osobistej, użytkownik musi zawsze znajdować się poniżej punktu kotwiczenia. Pozycja i wysokość punktu kotwiczenia w stosunku do podłoża powinna być oceniana z uwzględnieniem możliwości wystąpienia upadków, biorąc pod uwagę długość liny i podłączonych przyrządów, z uwzględnieniem niebezpiecznych przeszkód i ewentualności wystąpienia efektu "wahadła". Pozycjonowanie punktu kotwiącego powinno być przeprowadzone tak, aby zminimalizować i ryzyko upadku, i wysokość upadku. Jeśli macie nawet najmniejsze wątpliwości w kwestii należytego stanu narzędzia – nie wahajcie się go natychmiast wymienić. Sprawdźć wzrokowo, czy trzon pala /kotwy/ jest czysty przed zamocowaniem w skale, upewnijcie się, że skała jest zwarta, czysta i krucha. Wykonać otwór (Rys. 3.1) o głębokości i średnicy zgodnej z danymi w tabeli (Rys. 1); Oczyścić otwór małym pędzelkiem, a następnie używając podmuchu powietrza upewnić się, że nie ma żadnych pozostałości; Wypełnić dziurę klejem z pistoletu aż do ok. połowy (Rys. 3.2-3.3); Włożyć palik obracając go wokół własnej osi co najmniej 10 razy, tak aby dwuskładnikowy klej dobrze się zmieszał i wepchnąć go, aż do momentu uzyskania oporu (Rys. 3.4-3.5); Zaczekać na utwardzenie kleju jak to przedstawiono w tabeli, zanim palik zostanie obciążony, jak pokazano w załączonej tabeli. Użytkowanie tych przyrządów przebadano dla temperatur z zakresu od -30 ° C do +50 ° C. Wymienić produkt, jeżeli został poddany silnemu upadkowi, i to nawet jeśli nie ma wad lub uszkodzeń możliwych do zaobserwowania przy oględzinach wizualnych; jego początkowa rezystencja mogłaby zostać poważnie zmniejszona. Przy prawidłowej instalacji produkt może mieć żywotność eksploatacyjną około 50 lat. Należy podkreślić, że wykorzystywanie w środowisku morskim zmniejsza znacznie trwałość produktu. Wartości odporności wskazane w tej nocie informacyjnej (patrz rysunki) zależą od jakości skały (Wytrzymałość na nacisk ≥ 50 N ± 10 N / mm²) i od prawidłowego montażu. Niedopuszczalne jest ponowne użycie narzędzia, ponieważ podczas demontażu zmieniłaby się jego struktura.

OZNAKOWANIE. Na przyrządzie wygrawerowane są następujące wskazania: Norma EN odniesienia; Nazwa producenta lub jednostki odpowiedzialnej za wprowadzenie na rynek; Numer partii produkcji; Rok produkcji; W zależności od rozmiarów przyrządu informacje te mogą pojawić się w różnych miejscach. Sprawdzać, czy informacje zapisane na złączu są czytelne także po użyciu.

KONSERWACJA. Zawsze należy sprawdzić przed i w trakcie stosowania należytą kondycję sprzętu. Zawsze wymieniać przyrząd w przypadku niepewności, co do jego dobrej kondycji. Wymienić przyrząd, które wykazuje oznaki zużycia lub korozji. Unikać kontaktu ze źródłami ciepła; Unikać kontaktu z substancjami żrącymi lub rozpuszczalnikami – w tym przypadku natychmiast przemyć czystą wodą o temperaturze pokojowej (około 20° C), a jeśli to konieczne, dodać łagodne mydło, spłukać czystą wodą, eliminując – przy użyciu suchej szmatki – inne zanieczyszczenia. Suszenie należy przeprowadzić bez narażania przyrządu na /działanie/ źródeł ciepła.

DEZYNFEKCJA. Zamoczyć przyrząd w ciepłej wodzie max. 20° C na jedną godzinę. Rozpuścić w wodzie w wystarczającej ilości środek dezynfekujący zawierający czwartorzędowe sole amoniowe. Spłukać czystą wodą i usunąć resztki wody przez osuszenie czystą szmatką.

MAGAZYNOWANIE I TRANSPORT. W celu optymalnego przechowywania składować całkowicie suche urządzenia w temperaturze otoczenia, w dobrze wentylowanych lokalach. Nie narażać urządzeń na działanie agresywnych substancji chemicznych, na trwały pył czy brud lub na środowiska o wysokim stężeniu soli. Podczas transportu unikać ucisków, wystawiania na bezpośrednie światło słoneczne oraz kontaktu z narzędziami tnącymi. Unikać pozostawiania urządzeń w pojazdach czy też w zamkniętych środowiskach wystawionych na słońce.

Kontrola okresowa. Przynajmniej co 12 miesięcy (6 miesięcy dla użytku na morzu) niezbędna jest dogłębna kontrola urządzenia ze strony producenta lub też kompetentnego personelu wyraźnie upoważnionego przez samego producenta. Częstotliwość ta może być zmienna w zależności od częstotliwości i intensywności użytkowania. Dokonywanie regularnych kontroli okresowych jest niezbędne do zagwarantowania ciągłej skuteczności i trwałości urządzenia, od której zależy bezpieczeństwo użytkującego. Wyniki kontroli będą podawane na właściwej karcie, która towarzyszy i musi być dołączona do każdego urządzenia. **Uwaga!** Przy braku karty lub też wówczas, gdy jest ona nieczytelna powstrzymać się od użytkowania. **Karta identyfikacyjna urządzenia (Rys. A):** A) Znak handlowy; B) Producent; C) Produkt (typ, model, kod); D) Użytkownik (spółka, nazwa i adres); E) Numer seryjny / partia; F) Rok produkcji (ostatnie dwie cyfry numeru partii); G) Data zakupu; H) Data pierwszego użytkowania; I) Data ważności; L) Odnośne normy; M) Jednostka certyfikująca, która przeprowadziła kontrolę. **Karta kontroli okresowej urządzenia (Rys. B):** O) Data; P) Powód kontroli: kontrola okresowa lub kontrola wyjątkowa; Q) Nazwisko i podpis osoby odpowiedzialnej za kontrolę; R) Adnotacje (odnotowane wady, przeprowadzone naprawy lub inne odnośne informacje); S) Wynik kontroli: urządzenie nadające się do zastosowania, urządzenie nienadające się do zastosowania lub urządzenie, które należy sprawdzić; T) Data kolejnej kontroli.

TRWAŁOŚĆ. Trudno przewidzieć dokładnie rzeczywisty okres eksploatacji danego urządzenia, ponieważ okres ten jest uzależniony od licznych czynników (otoczenie, w którym pracuje; czynniki klimatyczne; warunki przechowywania; częstotliwość i intensywność stosowania itd.), ale można mimo wszystko określić maksymalny okres eksploatacji, który składa się z początkowego okresu optymalnego przechowywania i maksymalnego okresu eksploatacji. W przypadku produktów z tkanin i tworzyw sztucznych maksymalny okres eksploatacji wynosi 12 lat licząc od wskazanej daty produkcji, natomiast okres eksploatacji można oszacować na podstawie częstotliwości zastosowania: 10 lat stosowania okazyjnego lub 5 lat częstego stosowania. W przypadku produktów metalowych maksymalny okres eksploatacji jest nieokreślony, ale zaleca się wymianę po 10 latach stosowania. **Uwaga!** Trwałość jednego urządzenia może być ograniczona również do pojedynczego zastosowania, tam gdzie zostałoby ono wykorzystane w wyjątkowym zdarzeniu (silne upadki albo upadek wahadłowy, ekstremalne temperatury), kontakt ze szkodliwymi środkami chemicznymi lub postrzępione brzegi itd.). W przypadku wątpliwości dotyczących funkcjonowania oraz dobrego stanu konserwacji urządzenia należy powstrzymać się od użytkowania i natychmiast skontaktować się dla bezpieczeństwa z właściwym referentem lub też z samym producentem.

GWARANCJA. 3 lata od daty zakupu na jakąkolwiek wadę fabryczną lub zastosowany materiał. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, konserwacji i magazynowania czy też nieuprawnionych napraw, brak przestrzegania instrukcji użytkowania. Producent nie jest odpowiedzialny za sytuacje dotyczące bezpośrednich, pośrednich lub przypadkowych konsekwencji – wliczając w to jakąkolwiek szkodę wynikającą z nieprawidłowego użytkowania urządzeń, łącznie z zawartymi tutaj poprawnymi zastosowaniami w sytuacjach niewłaściwych dla zagwarantowania odpowiednich standardów bezpieczeństwa. Dla bezpieczeństwa użytkownika jest niezbędne – tam, gdzie urządzenia są sprzedawane poza oryginalne państwo przeznaczenia – aby sprzedający dostarczył instrukcje użytkowania w języku obowiązującym w kraju, w którym będą one użytkowane.